

IL-FESTIVAL NAZZJONALI TAL-KTIER 2019

6-10 ta' Novembru
Dar il-Mediterran, Il-Belt Valletta



Programm ta' attivitajiet



B'lista twila ta' parteċipanti mis-setturi kollha tal-industrija tal-ktieb, u bi programm kulturali mgħobbi b'aktar minn tmenin attività maġġuri bejn tnedijiet u preżentazzjonijiet ta' kotba, drammi, gruppi ta' ħidma u konferenzi, bla dubju l-Festival Nazzjonali tal-Ktieb jibqa' l-akbar u l-aktar ċelebrazzjoni estensiva tal-kultura tal-ktieb f'Malta.

Kulhadd ikun qed jistenna l-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. Nies minn kull settur tal-ħajja, kbar u żgħar, ikunu qed jistennew it-tieni ġimgħa ta' Novembru, dis-sena bejn is-6 u l-10 ta' Novembru, biex jiġu saċ-Ċentru tal-Konferenzi Dar il-Mediterran, il-Belt Valletta. Pubblikaturi, bejjiegħa tal-kotba u awturi jiltaqgħu taħt saqaf wieħed għal dawn il-ħamest ijiem, biex flimkien jieħdu li jistgħu minn din l-opportunità unika biex imexxu u jbigħu l-kotba tagħhom lill-pubbliku. Minbarra t-talent lokali, fil-Festival se jkun hemm ukoll interventi minn mistiedna barranin, uħud minnhom diġà b'fama internazzjonali fix-xena letterarja.

L-ERBGHA

06/11

9:00–10:00 **IL-FRANČIŻ DIVERTENTI! – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Organizzata mid-Dipartiment tal-Frančiż tal-Università ta' Malta, dis-sessjoni tippromwovi numru ta' attivitajiet divertenti mmirati għall-istudenti tal-Frančiż, li se jkunu mmexxija minn għalliema aspiranti tal-Masters in Teaching and Learning. Dawn l-attivitajiet se jkunu bbażati fuq traduzzjonijiet bl-Ingliż ta' siltiet narrattivi Frančiżi li jinvolvu lill-istudenti f'attivitajiet ta' viżwalizzazzjoni u kitba kreattiva. Ir-rebbieħa jingħataw ktieb tal-qari bil-Frančiż, filwaqt li l-istudenti preżenti se jingħataw ċertifikat ta' parteċipazzjoni. – **Sala David Bruce**

9:30–12:30 **JIBQA' GĦADDEJ EJJA U LTAQA' MA' JANET MALLIA – BDL**

L-awtriċi Janet Mallia b'sessjoni ta' qari għall-gost mill-kotba tagħha *L-Avvanturi f'Hal Xuxa* u kotba diġitali ohra, kif ukoll l-iffirmar tal-kotba tagħha. – **Stand tal-Octavo**

9:30–13:30 **JIBQA' GĦADDEJ DIMOSTRAZZJONI TA' KONSERVAZZJONI U RESTAWR – LABORATORJU TAR-RESTAWR TAL-LIBRERIJA NAZZJONALI TA' MALTA**

Il-Librerija Nazzjonali li tinsab fiċ-ċentru tal-Belt Valletta hija waħda mit-teżori ewlenin tal-Gżejjer Maltin. Hi librerija ta' referenza u riċerka li thares il-memorja tan-nazzjon permezz ta' kollezzjonijiet li jmorru lura saż-żminijiet Medjevali u jibqgħu għejjin sal-era diġitali. Bħala l-entità li thares il-memorja miktuba ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, il-Librerija Nazzjonali tippromwovi r-riċerka u tpoġġi għad-dispożizzjoni tar-riċerkaturi u l-viżitaturi l-kollezzjonijiet kbar tagħha. Ingħaqdu ma' Marco Micallef (Kap tat-Taqsima tar-Restawr) u l-kollegi tiegħu biex taraw wirja tax-xogħol ikkumplikat fil-legatura ta' manuskritt. Ikun hemm sessjoni ta' mistoqsija u tweġiba, u aktar. – **L-Istand ta' Malta Libraries**

10:00-11:00 | JIBQA' GĦADDEJ **KEMM INTI TALJAN? #1 – TAGĦLIM**

T'ILSNA BARRANIN

L-Italja magħrufa globalment u għandha post speċjali fl-immaġinazzjoni kollettiva għall-pajsaġġi, monumenti storiċi, ikel irreżistibbli, u l-moda, iżda wkoll għall-istorja kumplessa tagħha, il-folklor, biex ma nsemmux il-wirt letterarju tal-pajjiż, u l-influenza u r-rilevanza tiegħu anke fil-kultura popolari. Permezz ta' kwizz organizzat mid-Dipartiment tat-Taljan tal-Università ta' Malta, l-udjenza se tkun tista' tittestja "t-Taljanità" tagħha stess... ir-rebbieha se jingħataw premju speċjali. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

10:00-12:30 | JIBQA' GĦADDEJ **ATTIVITAJIET LINGWISTIĊI – GERMAN-MALTESE CIRCLE / DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ UM**

Kompetizzjoni tal-kitba: Organizzata minn qabel u r-rebbieha jithabbru waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. Se jintwerew ukoll l-aktar sottomissjonijiet interessanti.

Kwizz: Tingħażel mistoqsija biex titwieġeb. Fatti dwar il-Ġermanja jew il-Ġermaniż f'Malta: "Kont taf li...?". Prezentazzjoni bil-PowerPoint dwar fatti interessanti tal-kultura u tal-ilsien Ġermaniż u t-tieni prezentazzjoni b'ritratti u stampi dwar Ġermaniżi f'Malta.

Il-wiri tad-dokumentarju *Deutschland von oben*, jiġifieri l-Ġermanja kif tidher mill-ajru. Fid-dokumentarju tista' tesperjenza l-Ġermanja kif tidher mill-Baħar Baltiku sal-Alpi. Nissuġġerlek ma titlifix dawn ix-xeni spetakolari!

Qari ta' kliem mill-Ġermaniż u mill-Ingliš: minhabba l-origini Ġermanika tagħhom, il-Ġermaniż u l-Ingliš jixxiebhu hafna. Minhabba f'hekk jista' jkun taf aktar Ġermaniż milli taħseb. Logħba fejn inqabblu l-kliem - għal dawk li diġà jafu kemxejn Ġermaniż ikun hemm verżjoni tal-logħba aktar avvanzata.

– **L-Istand tal-German-Maltese Circle/Dipartiment tal-Ġermaniż UM**

10:00-12:30 | JIBQA' GĦADDEJ **QARI TA' LETTERATURA ĊEKA U SLOVAKKA GĦAT-TFAL - MILAN HALUSKA**

Jinqraw stejjer mill-karattru *Mole* ta' awturi Ċeki u Slovakk, ippubblikati bl-Ingliš. Il-letteratura għat-tfal hi b'saħħitha fl-Ewropa Ċentrali, u hija l-pont bejn tradizzjonijiet antiki u l-hajja moderna. Għalhekk huwa ġeneru li jiġbdek u popolari mad-dinja kollha. Il-kotba se jinqraw minn membri tal-komunità Ċeka u Slovakka f'Malta. – **L-Istand ta' Milan Haluska**

10:00–12:00 | JIBQA' GHADEJ TGHALLEM ILGĦAB U ILGĦAB BIEX TITGHALLEM BIL-LINGWI BARRANIN #1 – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Il-lezzuri tad-Dipartiment tal-Lingwi Barranin fi ħdan il-Kulleġġ Ġ.F. Abela se jtellgħu attività lingwistika divertenti maħsuba għall-istudenti tal-primarja, tas-sekondarja u tal-postsekondarja. L-attività se tiffoka fuq logħob relatat mat-termini lessikali li l-Malti u l-Ingliš issellfu mit-Taljan, mill-Franċiż, mill-Ġermaniż u mill-Ispanjol. – **L-Istand tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

12:00–13:00 | JIBQA' GHADEJ IBN BATTUTA: VJAĠĠATUR MEDJEVALI – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Id-Dipartiment tal-Istudji Orjentali (Għarbi) tal-Università ta' Malta jipprezenta filmat dwar il-vjaġġi ta' Ibn Battuta, imwieled il-Marokk. Fl-1325, Ibn Battuta beda pellegrinaġġ lejn Mekka. Il-vjaġġ sar odissea minn tarf tad-dinja magħrufa għall-oħra. B'kollox ivvjaġġa 75,000 mil, aktar minn tliet darbiet tad-distanza li għamel Marco Polo. Żar erbghin pajjiż, iltaqa' ma' figuri reliġjużi, maġi, u vjaġġaturi oħra minn tliet kontinenti. Ibn Battuta kien ukoll negozjant, akkademiku, mistiku u gwerrier. Għamel żmien il-habs, iżżewweġ għaxar darbiet, u kellu għadd ta' konkubini. Meta, wara 29 sena irritorna lejn il-Marokk ta' tfulitu, kiteb dak kollu li għadda minnu. – **L-Istand tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

17:30–18:30 | TNEDIJA TA' KTIEB: TRITONI - THE REBIRTH OF AN ICONIC FOUNTAIN – MINISTERU GHAT-TRASPORT, INFRASTRUTTURA U PROJETTI KAPITALI

Tritoni: The Rebirth of an Iconic Fountain jipprovdi lill-qarrej rakkont dettaljat tal-istorja tal-funtana ikonika tat-Tritoni: il-ġrajjet li wasslu biex il-funtana tibda tithaddem fl-1959, il-ħsara estensiva li ġarrbet fl-1978 u d-deċiżjoni biex din il-funtana tiġi restawrata u tingħata lura l-glorja tagħha. Minbarra l-ġrajja storika, il-ktieb jipprovdi wkoll rakkont tekniku fuq l-isfidi tul il-proċess tar-restawr tal-funtana. Matul l-attività se tintwera produzzjoni awdjo-viżiva, se ssir preżentazzjoni mill-editor kif ukoll taħdita dwar l-impatt soċjali tal-funtana tat-Tritoni. – **Theatre Hall**

17:30–18:30 | JUKEBOX TALJANA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Matul l-aħħar hames jew sitt deċennji l-Italja pproduċiet hafna kanzunetti pop u rock ta' suċċess. Uħud kellhom biss hājja qasira, oħrajn saru hits perenni. Din is-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tat-Taljan tal-Università ta' Malta, hija vjaġġ

ta' skoperta qalb numru varjat ta' melodiji Taljani li jipprovdu xbihat sinjifikanti ta' avvenimenti u perjodi li hallew impatt storiku, mis-sittinijiet sal-lum. – **L-Istand tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

18:00–19:00 IL-QUEER FIL-LETTERATURA MALTIJA – L-GĦAQDA TAL-MALTI – UNIVERSITÀ

Romario Sciberras se jmexxi diskussjoni dwar il-queer fil-letteratura Maltija. Waqtha se jintervista lill-kittieba Tyrone Grima u Immanuel Mifsud fuq iż-żewġ rumanzi tagħhom, *Bep* u *Jutta Heim*, u l-elementi queer preżenti f'dawn il-kitbiet. – **Activity Area Sala La Vallette**

18:00–19:00 FAJJA ĠDIDA GĦAR-RUMANZI STORIČI MALTIN - MIDSEA BOOKS U KLABB KOTBA MALTIN

Matul din is-sena, il-Klabb Kotba Maltin ippubblika disa' rumanzi storiċi adattati għal dawk minn 11-il sena 'l fuq, li ngħataw format ġdid biex jinqraw u jinftehm u aħjar. Dawn jinkludu xogħlijiet ta' Ġużè Galea, Ġużè Bonnici, Ġużè Muscat Azzopardi u oħrajn. F'dan l-avveniment niddiskutu r-rilevanza tar-rumanz storiku fil-kuntest tal-lum. – **Sala David Bruce**

18:00–19:00 IL-FUTUR TAT-TRADUZZJONI – FARAXA PUBLISHING

Il-futur ta' aktar traduzzjonijiet letterarji kbar mingħand Faraxa. Diskussjoni flimkien ma' panel ta' tradutturi mmexxija mill-Prof. Toni Aquilina. – **Stand tal-Faraxa Publishing**

18:30–19:30 ĊERIMONJA ĊINIŻA TAT-TÈ U L-FILOSOFIJA QADIMA WARAJHA – TAGĦLIM T'İLSNA BARRANIN

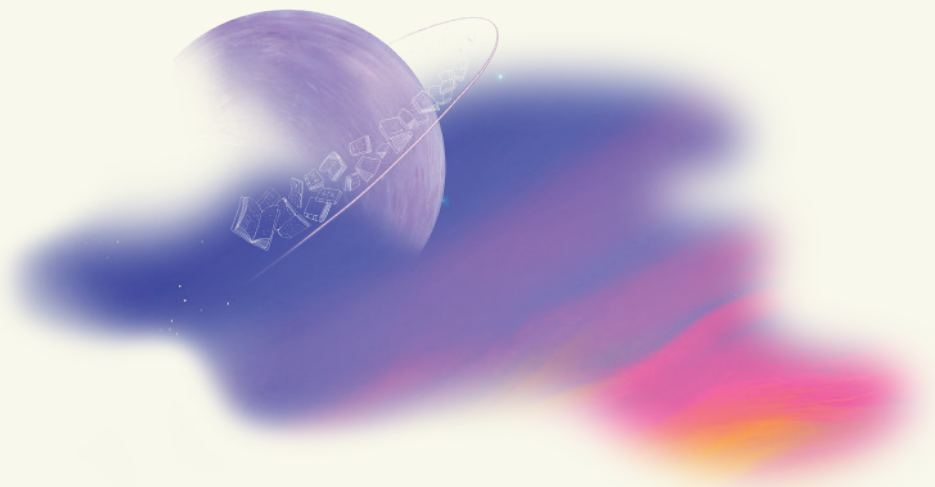
L-ewwel minn erba' attivitajiet li d-Dipartiment tal-Istudji Orjentali, b'kollaborazzjoni mal-Istitut Confucius tal-Università ta' Malta, qiegħed itella' matul il-Festival hija ċerimonja tradizzjonali Ċiniża tat-tè. Se jkun hemm dimostrazzjoni li turi kif tagħmel it-tè b'metodu tradizzjonali u aspett uniku tal-kultura Ċiniża. Se nkunu qed inservu tè Ċiniż lill-partecipanti waqt li nitkellmu dwar kunċetti bażiċi dwar l-oriġini u l-importanza soċjali tiegħu, anke fil-filosofija tal-qedem. – **L-Istand tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

19:00–21:00 'STRANGE NEW WORLDS': KONFERENZA DWAR IL-LETTERATURA TAL-FANTAZIJA

Il-KNK jippreżenta 'Strange New Worlds' bil-partecipazzjoni ta' erba' kittieba Maltin u internazzjonali - Lorianne Vella, l-awtrici bbażata Brussell u rebbieha tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2018 bir-rumanz tagħha *Rokit* (Merlin Publishers); l-awtur Brittaniku mwieled Malta Jon Courtenay Grimwood; ir-rumanziera Amerikana Kali Wallace; u l-kittieb Irlandiż Dave Rudden. Id-diskussjoni dwar ir-rwol u l-perċezzjoni tal-letteratura ta' dan il-ġeneru fid-dinja letterarja se tkun immexxija mill-kittieb u traduttur Mark Anthony Fenech. – **Theatre Hall**

19:30–20:30 ILTAQA' MAL-AWTUR: JUAN ANTONIO GARRIDO ARDILA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

J. A. Garrido Ardila se jtkellem dwar il-ktieb tiegħu *Sus nombres son leyenda. Españoles que cambiaron la Historia* (Espasa, 2018), riflessjoni personali dwar l-eroj u l-eroiżmu fl-Istorja Spanjola fl-istil ta' Thomas Carlyle. L-attività hija organizzata mid-Dipartiment tal-Ispanjol u l-Istudji tal-Amerka Latina tal-Università ta' Malta. Garrido Ardila huwa akkademiku residenti fl-Università ta' Malta, studjuż tal-letteratura Spanjola u komparattiva, u kontibutur regolari fl-istampa Spanjola. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Ilсна Barranin**



ENJOY REDUCED FARES WHEN PAYING WITH YOUR TALLINJA CARD!



IL-HAMIS

07/11

9:00–10:00 JIBQA' GHADEJ „EINS, ZWEI ODER DREI“: KWIŻŻ DIVERTENTI DWAR IL-LINGWA U L-KULTURA ĠERMANIŻA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Kwiżż divertenti u interattiv dwar il-lingwa u l-kultura Ġermaniża, li se jitmexxa minn membri tad-Dipartiment tal-Ġermaniż tal-Università ta' Malta. Din l-attività hi mmirata għat-tfal u għaž-żgħažagh, u m'hemm bżonn tal-ebda għarfien minn qabel tal-Ġermaniż biex tiehu sehem. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

9:30–12:30 JIBQA' GHADEJ EJJA U LTAQA' MA' JANET MALLIA – BDL

L-awtriċi Janet Mallia b'sessjoni ta' qari għall-gost mill-kotba tagħha *L-Avventuri f'Hal Xuxa* u kotba diġitali oħra, kif ukoll l-iffirmar tal-kotba tagħha. – **L-Istand tal-Octavo**

9:30–13:00 JIBQA' GHADEJ DIMOSTRAZZJONI TA' KONSERVAZZJONI U RESTAWR – LABORATORJU TAR- RESTAWR TAL-LIBRERIJA NAZZJONALI TA' MALTA

Il-Librerija Nazzjonali li tinsab fiċ-ċentru tal-Belt Valletta hija waħda mit-teżori ewlenin tal-gżejjer Maltin. Hi librerija ta' referenza u riċerka li thares il-memorja tan-nazzjon permezz ta' kollezzjonijiet li jmorru lura saż-żminijiet medjevali u jibqgħu ġejjin sal-era diġitali. Bħala l-entità li thares il-memorja miktuba ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, il-Librerija Nazzjonali tippromwovi r-riċerka u tpoġġi għad-dispożizzjoni tar-riċerkaturi u l-viżitaturi l-kollezzjonijiet kbar tagħha. Ingħaqdu ma' Marco Micallef (Kap tat-Taqsima tar-Restawr) u l-kollegi tiegħu biex taraw wirja tax-xogħol ikkumplikat fil-legatura ta' manuskritt. Ikun hemm sessjoni ta' mistoqsija u twegiba, u aktar. – **L-Istand tal-Malta Libraries**

10:00–11:00 | JIBQA' GĦADDEJ | KEMM INTI TALJAN? #2 – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

L-Italja magħrufa globalment u għandha post speċjali fl-immaġinazzjoni kollettiva għall-pajsaġġi, monumenti storiċi, ikel irreżistibbli, u l-moda, iżda wkoll għall-istorja kumplessa tagħha, il-folklor, biex ma nsemmux il-wirt letterarju tal-pajjiż, u l-influenza u r-rilevanza tiegħu anke fil-kultura popolari. Permezz ta' kwizz organizzat mid-Dipartiment tat-Taljan tal-Università ta' Malta, l-udjenza se tkun tista' tittestja "it-Taljanità" tagħha stess... ir-rebbieha se jingħataw premju speċjali. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

10:00–12:30 | JIBQA' GĦADDEJ | ATTIVITAJIET LINGWISTIĊI – GERMAN-MALTESE CIRCLE / DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ UM

Kompetizzjoni tal-kitba: Organizzata minn qabel u r-rebbieha jithabbru waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. Se jintwerew ukoll l-aktar sottomissjonijiet interessanti.

Kwizz: Tingħażel mistoqsija biex titwieġeb. Fatti dwar il-Ġermanja jew il-Ġermaniż f'Malta: "Kont taf li...?". Prezentazzjoni bil-PowerPoint dwar fatti interessanti tal-kultura u tal-ilsien Ġermaniż u t-tieni prezentazzjoni b'ritratti u stampi dwar Ġermaniżi f'Malta.

Il-wiri tad-dokumentarju *Deutschland von oben*, jiġifieri l-Ġermanja kif tidher mill-ajru. Fid-dokumentarju tista' tesperjenza l-Ġermanja kif tidher mill-Baħar Baltiku sal-Alpi. Nissuġġerulek ma titlifix dawn ix-xeni spektakolari!

Qari ta' kliem mill-Ġermaniż u mill-Ingliš: minħabba l-origini Ġermanika tagħhom, il-Ġermaniż u l-Ingliš jixxiebhu ħafna. Minħabba f'hekk jista' jkun taf aktar Ġermaniż milli taħseb. Logħba fejn inqasblu l-kliem - għal dawk li diġà jafu kemxejn Ġermaniż ikun hemm verżjoni tal-logħba aktar avvanzata. –

L-Istand tal-German-Maltese Circle/Dipartiment tal-Ġermaniż UM

10:00–12:30 | JIBQA' GĦADDEJ | QARI TA' LETTERATURA ĊEKA U SLOVAKKA GĦAT-TFAL – MILAN HALUSKA

Jingraw stejjer mill-karattru *Mole* ta' awturi Ċeki u Slovakki, ippubblikati bl-Ingliš. Il-letteratura għat-tfal hi b'saħħitha fl-Ewropa Ċentrali, u hija l-pont bejn tradizzjonijiet antiki u l-hajja moderna. Għalhekk huwa ġeneru li jiġbdek u popolari mad-dinja kollha. Il-kotba se jingraw minn membri tal-komunità Ċeka u Slovakka f'Malta. – **L-Istand ta' Milan Haluska**

11:00–12:00 | JIBQA' GHADEJ **IS-SEHER TAL-KALIGRAFIJA GĦARBIJA - TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Fil-Lvant Nofsani jingħad li l-Quran ġie rivelat f'Mecca, imlissen fl-Eġittu u miktub mill-kaligrafisti f'Istanbul. L-Iżlam jipprojbixxi l-arti figurattiva u għalhekk l-artisti Musulmani jesprimu ruħhom artistikament billi jiffokaw fuq it-tmienja u għoxrin ittra tal-alfabett Għarbi. Il-kaligrafija Iżlamika u sekulari ġiet ipprattikata f'partijiet differenti tad-dinja, iżda kienu l-kaligrafisti fl-imperu Ottoman li laħqu livelli għolja ta' perfezzjoni bl-istili u t-tekniki distinti tagħhom. F'din is-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tal-Istudji Orientali (Għarbi) tal-Università ta' Malta, jintwera filmat qasir li jkopri l-istorja tal-kaligrafija Iżlamika mill-perspettiva ta' xi kaligrafisti Torok ta' fama. Barra minn hekk, kaligrafist se jkun preżenti sabiex juri u jispjega t-tekniki bażiċi tal-kaligrafija. Il-membri tal-pubbliku se jkollhom l-oportunità li jippruvaw ihażżu xi haġa wkoll. – **L-Istand tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

11:00–13:00 | **WORKSHOP MAL-IMĦALLEF ROSEMARIE AQUILINA: IL-QORTI TAL-FAMILJA F'MALTA U FL-ISTATI UNITI – IL-KNK**

Il-mistiedna speċjali tal-Festival, l-Imħallef Rosemarie Aquilina, se tkun qed tiddiskuti mal-istudenti tal-Liġi, tal-Midja u l-Komunikazzjoni, u tal-Istudji tal-Ġeneru dwar il-funzjonijiet tal-liġi tal-familja, f'Malta u fl-Istati Uniti, flimkien ma' panel ta' esperti. Mill-2008 sal-lum, Aquilina serviet fuq it-30 Circuit Court ta' Ingham County, f'Michigan, u hija professur f'Thomas M. Cooley Law School, fejn tgħalliem korsijiet dwar il-Liġi tal-Familja, id-difiża ta' nisa vittmi ta' abbużi, u l-proċessi legiżlattivi. Il-membri tal-pubbliku huma wkoll mistiedna jattendu. – **Sala Vassalli**

12:00–13:00 | JIBQA' GHADEJ **TGĦALLEM ILGĦAB U ILGĦAB BIEX TITGĦALLEM BIL-LINGWI BARRANIN #2 – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Il-lezzuri tad-Dipartiment tal-Lingwi Barranin fi hdan il-Kulleġġ Ġ.F. Abela se jtellgħu attività lingwistika divertenti maħsuba għall-istudenti tal-primarja, tas-sekondarja u tal-postsekondarja. L-attività se tiffoka fuq logħob relatat mat-termini lessikali li l-Malti u l-Ingliš issewfu mit-Taljan, mill-Franċiż, mill-Ġermaniż u mill-Ispanjol. – **L-Istand tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

17:30 | **IFFIRMAR TA' KOTBA – BDL**

Il-kittieb Ronald Bugeja se jkun qed jiffirma kopji tal-ktieb tiegħu għall-pubbliku. – **L-Istand tal-BDL**

17:30–18:30 ID-DINJA FRANKOFONA – TAGĦLIM T’ILSNA BARRANIN

Il-Frañċiż huwa l-hames l-aktar lingwa mitkellma fid-dinja, bi 300 miljun kelliem. Huwa mistenni li sal-2050 aktar minn 600 miljun persuna jkunu jitmellmu l-Frañċiż. Din is-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tal-Frañċiż tal-Università ta’ Malta, se toffri preżentazzjoni tad-diversità tad-dinja Frankofona u hija miftuħa għall-pubbliku ġenerali. – **L-Istand tat-Tagħlim t’Ilsna Barranin**

18:00–19:00 ILTAQA’ MA’ KALI WALLACE – IL-KNK

L-awtriċi Amerikana Kali Wallace se tkun qed tkellem lil Teodor Reljić dwar il-produzzjoni diġà prolifika tagħha, li tinkludi l-kotba favoriti tal-udjenza żagħżugħa *Shallow Graves*, *The Memory of Trees*, u *City of Islands*. It-taħdita tagħhom se tindirizza d-dinamici tal-pubblikazzjoni għal-letteratura tal-ġeneru, id-differenza bejn il-kitba għall-adulti u għal udjenzi iżgħar, u l-influwenza ta’ trillers tal-fantaxjenza bħall-films tas-serje ‘Alien’ fuq ix-xogħol l-aktar riċenti tagħha u l-ewwel rumanz għall-adulti *Salvation Day*. – **Theatre Hall**

18:00–19:00 ILTAQA’ MAL-AWTUR – FARAXA PUBLISHING

Iltaqa’ ma’ Leon Zawadzki, awtur ta’ *Son of a Reluctant Immigrant*. – **L-Istand tal-Faraxa Publishing**

18:00–19:00 PREŻENTAZZJONI TA’ KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Preżentazzjoni tal-ktieb *Il Coraggio di Amadou* ta’ Federica Flocco. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

18:00 U 19:00 PROMOTURI TAL-QARI – L-AĠENZIJA NAZZJONALI TAL-LITTERIŻMU

Fiċ-ċerimonja tal-*Promoturi tal-Qari* l-Aġenzija Nazzjonali tal-Litteriżmu tippremja lill-istudenti li jeċċellaw fil-ħiliet tal-qari, studenti li jgħinu studenti oħra jagħrfu l-valur u l-gost tal-qari, u studenti li jkunu għamlu progress fil-ħiliet tal-qari. L-istudenti rebbieħa jkunu mis-Seba’ Sena tal-iskejjel tas-setturi kollha u jintgħažlu mil-librara tal-iskola, mill-għalliema tal-lingwi u mill-Kapijiet tal-Iskola rispettivament. – **Activity Area Sala La Vallette**

18:30–19:30 KOLLU ĊINIŻ GĦAL GĦAJNEJJA! L-ITTRI U L-KALIGRAFIJA ĊINIŻA – TAGĦLIM T’ILSNA BARRANIN

Id-Dipartiment tal-Istudji Orientali (Ċiniż) tal-Università ta’ Malta se juri l-elementi

bażiċi tal-kitba Ċiniża. L-iskript Ċiniż huwa magħmul minn eluf ta' karattri singolari li ilhom jintużaw għal millenji u għad għandhom hafna stejjer x'jirakkuntaw. L-udjenza se tiskopri kif anke llum lingwa tista' tiffunzjona minghajr l-alfabett, u kif in-nies jistgħu jibqgħu jwasslu kunċetti profondi billi sempliċiment jużaw ideogrammi u pittogrammi. Din is-sessjoni se jkollha wkoll element prattiku fejn il-partecipanti kollha jistgħu jippruvaw jiktbu karattri sempliċi Ċiniżi bil-mod tradizzjonali: b'pinzell u bil-linka. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

19:00–20:00 **ILTAQA' MA' DAVE RUDDEN – IL-KNK**

L-awtur żagħżuġh Irlandiż magħruf għat-trilogija ta' kotba fantastiċi fis-serje *Knights of the Borrowed Dark* spiss qed jiġi mqabbel ma' J.K. Rowling. Se jkun intervistat minn Robert Pisani dwar il-ħsibijiet tiegħu fuq il-letteratura tal-fantasija, id-dehriet numerużi tiegħu fl-iskejjel fejn jittellem dwar il-proċess li minnu ssir kittieb, il-bullying, u l-ktieb il-ġdid tiegħu fis-saga klassika ta' *Doctor Who, Twelve Angels Weeping: Twelve Stories of the Villains from Doctor Who*. – **Theatre Hall**

19:00–21:00 **JIBQA' GHADEJ DIMOSTRAZZJONI TA' KONSERVAZZJONI U RESTAWR – LABORATORJU TAR-RESTAWR TAL-LIBRERIJA NAZZJONALI TA' MALTA**

Il-Librerija Nazzjonali li tinsab fiċ-ċentru tal-Belt Valletta hija waħda mit-teżori ewlenin tal-Gżejjer Maltin. Hi librerija ta' referenza u riċerka li tħares il-memorja tan-nazzjon permezz ta' kollezzjonijiet li jmorru lura saż-żminijiet Medjevali u jibqgħu ġejjin sal-era diġitali. Bħala l-entità li tħares il-memorja miktuba ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, il-Librerija Nazzjonali tippromwovi r-riċerka u tpoġġi għad-dispożizzjoni tar-riċerkaturi u l-viżitaturi l-kollezzjonijiet kbar tagħha. Inghaqdu ma' Marco Micallef (Kap tat-Taqsimat tar-Restawr) u l-kollegi tiegħu biex taraw wirja tax-xogħol ikkumplikat fil-legatura ta' manuskritt. Ikun hemm sessjoni ta' mistoqsija u tweġiba, u aktar. – **L-Istand tal-Malta Libraries**

19:00–21:00 **L-EDITJAR U L-PUBBLIKAZZJONI GHAŻ-ŻGHAŻAĠĦ – L-AĠENZIJA ŻGHAŻAĠĦ U L-KNK**

Grupp ta' ħidma dwar l-editjar u l-pubblikazzjoni mmirat għal awturi li jaspiraw li jippubblikaw lokalment jew barra minn Malta. Il-kelliema mistiedna huma Sarah Davis-Goff (Tramp Press, l-Irlanda) u Kristina Chetcuti (Merlin Publishers), bil-partecipazzjoni ta' awturi stabbiliti. Dan fi sfond ta' vetrina għall-pubblikazzjonijiet li saru tul l-għaxar snin ta' kollaborazzjoni bejn l-Aġenzija għaž-Żgħažagħ u l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb. Fi tmiem is-sessjoni jitmieda l-Konkors tal-Kitba - Letteratura għaž-Żgħažagħ 2020. – **Activity Area Sala La Vallette**

19:00–20:00 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB: MALTA

MEDITERRA: MY YOUTH TA' DOM MINTOFF – BDL

Preżentazzjoni tal-awtobijografija ta' Dom Mintoff *Malta Mediterra: My Youth*. – **Sala David Bruce**

19:30–20:30 IL-LINGWI SBIEH! U L-EUROVISION U LIL HINN! – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Il-lingwi HUMA sbieh! Se nipprezentaw diversi loġhob lingwistiku divertenti, li jinkludi dawn il-ħames lingwi (mgħallma fl-iskola): It-Taljan, l-Għarbi, l-Ispanjol, il-Ġermaniż u l-Franċiż. Il-ħsieb wara dan il-loġhob huwa li nheggu aktar studenti biex jagħżlu lingwi barranin u biex nippromwovu l-idea li t-tagħlim tal-lingwi jista' jkun ta' gost!

Għal 'Eurovision u lil hinn!' diversi studenti mill-Iskola Sekondarja Ogħla Giovanni Curmi (GCHSS), xi wħud minnhom diġà huma magħrufa sew, se jkantaw bosta kanzunetti popolari f'lingwi barranin (fosthom kanzunetti mill-Eurovision) u se jiddiskutu wkoll it-tifsira li hemm wara l-lirika ta' dawn il-kanzunetti. Diversi eks studenti tal-GCHSS se jitkellmu dwar l-esperjenzi tagħhom matul is-sessjonijiet – **L-Istand tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

20:00–21:00 ILTAQA' MAL-IMĦALLEF ROSEMARIE AQUILINA – IL-KNK

L-Imħallef Rosemarie Aquilina kisbet fama internazzjonali s-sena l-oħra meta kienet l-imħallef li ppreseda l-każ ta' Larry Nassar fuq abbuż sesswali fit-tim tal-ġinnastika tal-Istati Uniti. Rosemarie Aquilina, bint emigrant Malti u emigranta Ġermaniża, isservi fuq it-30 Circuit Court fl-Istat ta' Michigan. Hija wkoll l-awtriċi ta' żewġ rumanzi polizjeski *Feel No Evil*, u *Triple Cross Killer*. F'konverżazzjoni mal-editur tat-*Times of Malta* Herman Grech se tiddiskuti l-karriera legali tagħha, il-konnessjoni ma' Malta, u l-ispirazzjoni wara l-kotba tagħha. – **Theatre Hall**



IL-ĠIMGHA

08/11

9:00–10:00 JIBQA' GĦADDEJ AWTURI FRANĊIŽI MODERNI TA' ORIĠINI MALTIJA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Peress li Malta pajjiż żgħir, huwa importanti li nitgħallmu lingwi barranin. Fl-imġhoddi kien hemm individwi jew kittieba Maltin li esprimew ruġhom billi kitbu bil-Franċiż. Harsa lejn dawn ix-xogħlijiet turi ħakma sabiha tal-ilsien Franċiż. Matul dis-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tal-Franċiż tal-Università ta' Malta, se nsemmu min kienu dawn in-nies u għaliex kitbu bil-Franċiż. Se jkun hemm ukoll qari ta' għażla minn dawn il-kotba maqlubin għall-Franċiż. Dis-sessjoni, li se ssir bil-Malti, hija indirizzata l-aktar għal studenti tas-sekondarja (Sena 9, 10, 11) u studenti tal-Franċiż fil-livell postsekondarju. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

9:30–13:00 JIBQA' GĦADDEJ DIMOSTRAZZJONI TA' KONSERVAZZJONI U RESTAWR – LABORATORJU TAR-RESTAWR TAL-LIBRERIJA NAZZJONALI TA' MALTA

Il-Librerija Nazzjonali li tinsab fiċ-ċentru tal-Belt Valletta hija waħda mit-teżori ewlenin tal-Gżejjer Maltin. Hi librerija ta' referenza u riċerka li thares il-memorja tan-nazzjon permezz ta' kollezzjonijiet li jmorru lura saż-żminijiet Medjevali u jibqgħu gejjin sal-era diġitali. Bħala l-entità li thares il-memorja miktuba ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, il-Librerija Nazzjonali tippromwovi r-riċerka u tpoġġi għad-dispożizzjoni tar-riċerkaturi u l-viżitaturi, l-kollezzjonijiet kbar tagħha. Inghaqdu ma' Marco Micallef (Kap tat-Taqsima tar-Restawr) u l-kollegi tiegħu biex taraw wirja ta' xogħol komplikat fil-legatura ta' manuskritt. Ikun hemm sessjoni ta' mistoqsija u tweġiba, u aktar. – **L-Istand tal-Malta Libraries**

9:30–12:30 JIBQA' GĦADDEJ EJJA U LTAQA' MA' CLAUDIA CINI – OCTAVO

L-awtriċi Claudia Cini se tkun qed tmexxi sessjoni ta' qari mill-kotba diġitali tagħha. – **L-Istand tal-Octavo**

**10:00–11:00 | JIBQA' GHADDEJ | L-GĦERF MAĦŻUN FIL-QWIEL
GĦARAB – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Dis-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tal-Istudji Orientali tal-Università ta' Malta, tiffoka fuq ix-xebh lingwistiku bejn l-Għarbi u l-Malti. Għal dan il-għan, se jiġi ppreparat kwizz li dwar għadd ta' qwiel Għarab u min se jieħu sehem irid jaqta' dwar xiex jitrattaw. Uħud mill-qwiel hafif biex taqtagħhom għax issibhom eżatt fil-Malti, iżda oħrajn jirrikjedu aktar ħsieb. Il-preżenza ta' kliem simili fl-Għarbi u fil-Malti li jinsab f'dawn il-qwiel jagħmilha eħfef għall-partecipanti biex jersqu viċin li jaqtgħu. Ir-rebbieha jingħataw premju. – **L-Istand tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

**10:00–12:30 | JIBQA' GHADDEJ | ATTIVITAJIET LINGWISTIČI –
GERMAN-MALTESE CIRCLE / DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ UM**

Kompetizzjoni tal-kitba: Organizzata minn qabel u r-rebbieha jithabbru waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. Se jintwerew ukoll l-aktar sottomissjonijiet interessanti.

Kwizz: Tingħażel mistoqsija biex titwieġeb. Fatti dwar il-Ġermanja jew il-Ġermaniż f'Malta: "Kont taf li...?". Preżentazzjoni bil-PowerPoint dwar fatti interessanti tal-kultura u l-İlsien Ġermaniż u t-tieni preżentazzjoni b'ritratti u stampi dwar Ġermaniżi f'Malta.

Il-wiri tad-dokumentarju *Deutschland von oben*, jiġifieri l-Ġermanja kif tidher mill-ajru. Fid-dokumentarju tista' tesperjenza l-Ġermanja kif tidher mill-Baħar Baltiku sal-Alpi. Nissuġġerulek ma titlifx dawn ix-xeni spettakolari!

Qari ta' kliem mill-Ġermaniż u mill-Ingliš: minhabba l-origini Ġermanika tagħhom, il-Ġermaniż u l-Ingliš jixxiebhu ħafna. Minhabba f'hekk jista' jkun taf aktar Ġermaniż milli taħseb. Logħba fejn inqabblu l-kliem - għal dawk li diġà jafu kemxejn Ġermaniż ikun hemm verżjoni tal-logħba aktar avvanzata.

– **L-Istand tal-German-Maltese Circle / Dipartiment tal-Ġermaniż UM**

**10:00–12:30 | JIBQA' GHADDEJ | QARI MINN KOTBA: LETTERATURA
ČEKA U SLOVAKKA GĦAT-TFAL – MILAN HALUSKA**

Jinqraw stejjer mill-karattru *Mole* ta' awturi Čeki u Slovakki, ippubblikati bl-Ingliš. Il-letteratura għat-tfal hi b'saħħitha fl-Ewropa Ċentrali, u hija l-pont bejn tradizzjonijiet antiki u l-ħajja moderna. Għalhekk huwa ġeneru li jiġbdek u popolari mad-dinja kollha. Il-kotba se jinqraw minn membri tal-komunità Čeka u Slovakka f'Malta. – **L-Istand ta' Milan Haluska**

11:00–12:00 | JIBQA' GĦADDEJ **NAQRAW IL-ĦSEJJES TAS-SABIĦ – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

F'dis-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tat-Taljan tal-Università ta' Malta, l-istudenti u l-pubbliku huma mistiedna jaqraw il-poeżija ta' kittieba Taljani famużi. L-għan ta' dan hu li noholqu l-mużika li hi f'kuntrast ma' dik urbana li issa drajna biha. Se jkun hemm studenti u xi membri mill-istaff akkademiku tad-Dipartiment biex jgħinu lill-pubbliku, anki bis-saħħa ta' filmati ta' qari minn atturi famużi. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

11:00–13:00 **SEMINAR: IT-TRADUZZJONI TAL-LETTERATURA T'ILSNA MINURI – IL-KNK U D-DIPARTIMENT TAT-TRADUZZJONI TAL-UNIVERSITÀ**

Das-seminar, li għandu jkun ta' interess għall-istudenti tat-traduzzjoni u dawk li tinteressahom id-dinamika tal-pubblikazzjoni, se jlaqqa' lill-fundatriċi tad-dar tal-pubblikazzjoni indie Irlandiża Tramp Press, Sarah Davis-Goff, lit-traduttriċi u akkademika mill-Università ta' Malta, Prof. Clare Vassallo, u lill-awtur tar-rumanz rebbieħ tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb *Is-Sriep Reġġhu Saru Velenużi*, Alex Vella Gera. Is-seminar se jindirizza l-isfidi li jinqalgħu meta tippreżenta l-letteratura ta' ilsna minuri, bħall-Gaelic u l-Malti, lil udjenza usa', speċjalment meta jidhol fin-nofs il-fenomeni tal-bdil fil-kodiċi f'xogħlijiet tal-finzjoni.

– **Sala Vassalli**

12:00–13:00 | JIBQA' GĦADDEJ **„EINS, ZWEI ODER DREI“: KWIŻŻ DIVERTENTI DWAR IL-LINGWA U L-KULTURA ĠERMANIŻA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Kwiżż divertenti u interattiv dwar il-lingwa u l-kultura Ġermaniża, li se jitmexxa minn membri tad-Dipartiment tal-Ġermaniż tal-Università ta' Malta. Din l-attività hi mmirata għat-tfal u għaž-żgħažagħ, u m'hemm bżonn l-ebda għarfien minn qabel tal-Ġermaniż biex tiehu sehem. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

17:00–21:00 **ILTAQA' MAL-AWTURI – FARAXA PUBLISHING**

Għadd ta' awturi ppubblikati minn Faraxa se jkun fuq l-istand biex jiffirmaw il-kotba. – **L-Istand tal-Faraxa Publishing**

17:30–18:00 **PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA**

Carlo Parini, *Mare Monstrum*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

**17:30–18:30 ANITA ZERAFA: L-AMERIKA SPANJOLA
– TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Waqf dis-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tal-Ispanjol u l-Istudji tal-Amerika Latina tal-Università ta' Malta, il-visitaturi jistghu jiffamiljarizzaw ruĥhom mal-pajjiżi tas-Seklu 19 tal-kontinent Amerikan li jikkellmu bl-Ispanjol. Għal dir-raġuni, minbarra preżentazzjonijiet awdjoviżivi disponibbli għall-pubbliku, se jittellgħu attivitajiet li bl-użu ta' puzzles, loġħob ta' tqabbil tal-kliem u aktar, għal gruppi t'età differenti fuq temi ġeografiċi, ambjentali, storiċi, kulturali u l-lingwistiċi ta' dawn il-pajjiżi. Anita Zerafa hija membru tad-Dipartiment tal-Ispanjol u l-Istudji tal-Amerika Latina tal-Università ta' Malta. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

**17:30–19:30 SESSJONI TA' FFIRMAR TA' KOTBA MINN
KENNETH GAUCI – BDL**

L-awtur Kenneth Gauci se jkun qed jiffirma kotba mis-sensiela popolari *In-Nanna Se*. – **L-Istand tal-BDL**

**17:45–18:30 META MMUR GĦAND SIEĦBI CARLOS – MERLIN
PUBLISHERS**

Attività mmexxija minn Clare Azzopardi. Etajiet 5-8. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

**18:00–18:30 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – ISTITUTO
ITALIANO DI CULTURA**

Umberto Iacono, *Orizzonti sospesi*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

18:00–19:00 ILTAQA' MA' JON COURTENAY GRIMWOOD – IL-KNK

Il-kittieb mir-Renju Unit imwieled Malta Jon Courtenay Grimwood jista' jittqies bħala trinità ta' fluwidità letterarja. Għamel isem għalih innifsu bi tlettax-il rumanz tal-fantaxjenza. Huwa wkoll magħruf bħala Jonathan Grimwood, l-awtur tar-rumanz *The Last Banquet* dwar ossessjoni bl-arti kulinarja ambjentat fi Franza ta' qabel ir-rivoluzzjoni. Imma jeżisti anki Jack Grimwood, l-awtur ta' thrillers u rumanzi polizjeski. It-tlieta li huma se jkun qegħ jikkellmu ma' Jon Grech dwar l-influenzi reali tal-ħajja li fuqhom mibnija d-dinjiet fittizji fil-kotba. – **Theatre Hall**

**18:00–19:00 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB: NUIT DE FEU –
L-AMBAXXATA TA' FRANZA F'MALTA**

Il-preżentazzjoni tat-traduzzjoni tal-ktieb ta' Eric-Emmanuel Schmitt, *Nuit de Feu*, minn Prof. Toni Aquilina. – **Sala David Bruce**

18:00–19:00 (FAQQA') POEŻIJA (FAQGHA) – L-GHAQDA TAL-MALTI – UNIVERSITÀ

Kulhadd huwa mistieden jigi u jgabbel spirtu pront, fl-ispiritu tal-ghana, imma fil-forma ta' poeżija f'din l-ewwel poetry slam bil-Malti. – **Activity Area Sala La Valette**

18:00–19:00 AVVENIMENT TAL-POEŻIJA MA' IMMANUEL MIFSUD – IL-KNK

Arc Publishers riċentement ippubblikaw ġabra ta' poeżiji ta' Immanuel Mifsud bl-Ingliż, bl-isem *The Play of Waves*. Il-ktieb rebaħ il-Premju Ingliż PEN. Immanuel Mifsud u l-pubblikatur Brittanniku tiegħu Tony Ward (Arc Publishers) se jkunu qed jipprezentaw il-ktieb u jiddiskutu x'hemm bżonn biex il-poeżija minn Malta jirnexxilha tidhol fis-suq Ingliż. – **Sala Vassalli**

18:30–19:30 IL-ĠAWHAR MOĦBI TAT-TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN #1 – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Id-Dipartiment t'İlsna Barranin mill-Kulleġġ Ġ.F. Abela se jlaqqa' akkademici, professjonisti u studenti fil-livell terzjarju biex jittkellmu dwar l-importanza tat-tagħlim t'İlsna barranin fil-karrieri tagħhom. Din l-attività hi miftuħa għall-pubbliku generali. – **L-tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

18:45–19:30 IL-LUKANDA TA' MARTINA – MERLIN PUBLISHERS

Attività mmexxija minn Antoinette Borg. Etajiet 7-9. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

19:00–20:00 ILTAQA' MA' LORANNE VELLA – IL-KNK

Loranne Vella hija kittieba, traduttrici u performer Maltija li tgħix Brussell. Bejn l-2007 u l-2009 flimkien ma' Simon Bartolo kitbet *It-trilogija tal-Fiddien*, b'kull ktieb rebaħ il-Premju Nazzjonali tal-Ktieb. L-ewwel rumanz tagħha għall-kbar, *Rokit*, ġie intlaqa' b'bosta kummenti u kritika pożittiva, u ngħata l-Premju Nazzjonali tal-Ktieb fl-2018. Loranne Vella se tkun intervistata mill-kittieb Walid Nabhan dwar il-karriera multidixxiplinarja tagħha, u anki dwar il-ġabra ta' novelli bl-isem *mill-bieb 'il ġewwa* [take a look inside (me)], li għandha tiġi ppubblikata f'Novembru 2019 minn Ede Books. – **Theatre Hall**

19:00–20:00 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB: ĠUŻÈ ELLUL MERCER, SOTTO IL FUOCO – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Sotto il fuoco. Malta bombardata dagli italo-tedeschi. Diario del primo anno di guerra (1940-1941) huwa l-verżjoni Taljana tal-ktieb ta' Ellul Mercer *Taħt*

in-Nar, u ngaleb għat-Taljan minn Isabella Ellul Mercer Cefai. Il-ktieb huwa ppubblikat minn Morrone Editore (Sirakuża), u l-preżentazzjoni se titmexxa minn Arnold Cassola. – **Vassalli Hall**

19:00–20:00 **'IN THE BEGINNING, THERE WAS THE IMAGE...'**
– GRAPHIC NOVELS LIBRARY U MALTA LIBRARIES

Introduzzjoni qasira għall-istorja tar-rakkont grafiku u l-ewwel taħdita mis-serje ta' taħditiet mil-Librerija Pubblika dwar il-GNLM. Din is-sessjoni se tqiegħed il-pedament għas-sessjonijiet sussegwenti kollha u tagħtina idea tal-evoluzzjoni tal-komiks, b'harsa partikulari lejn ix-xejra dominanti. – **L-Istand tal-Malta Libraries**

19:00–21:00 **JIBQA' GĦADDEJ** **DIMOSTRAZZJONI TA'**
KONSERVAZZJONI U RESTAWR – LABORATORJU TAR-
RESTAWR TAL-LIBRERIJA NAZZJONALI TA' MALTA

Il-Librerija Nazzjonali li tinsab fiċ-ċentru tal-Belt Valletta hija waħda mit-teżori ewlenin tal-Gżejjer Maltin. Hi librerija ta' referenza u riċerka li tħares il-memorja tan-nazzjon permezz ta' kollezzjonijiet li jmorru lura saż-żminijiet Medjevali u jibqgħu għejjin sal-era diġitali. Bħala l-entità li tħares il-memorja miktuba ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, il-Librerija Nazzjonali tippromwovi r-riċerka u tpoġġi għad-dispożizzjoni tar-riċerkaturi u l-visitaturi l-kollezzjonijiet kbar tagħha. Ingħaqdu ma' Marco Micallef (Kap tat-Taqsima tar-Restawr) u l-kollegi tiegħu biex taraw wirja ta' xogħol komplikat fil-legatura ta' manuskritt. Ikun hemm sessjoni ta' Mistoqsija u Twegiba, u aktar. – **L-Istand tal-Malta Libraries**

19:30–20:30 **TNEDIJA TA' KTIEB: QUEST OF THE MALTESE**
ŻAQQ TA' KARL PARTRIDGE – MIDSEA

Fis-sebghinijiet kien sar studju dwar iż-żaqq u d-daqqaqa tiegħu. Dan ix-xogħol seminali dwar dan l-istrument tradizzjonali baqa' qatt ma ra d-dawl sakemm il-proġett għadda għand l-Arkivji Nazzjonali, u bl-għajnuna tal-Fond tal-Ktieb tal-KNK, qed jiġi ppubblikat minn Midsea Books. – **Sala David Bruce**

19:30–20:30 **HLIEF ĊINIŻ M'INIEX NISMA'! IL-MUŻIKA**
MELODIKA TAL-MANDARIN – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Il-Mandarin huwa lingwa ta' toni: l-istess sillabi jistgħu jiġu ppronunzjati b'qawwa vokali differenti biex ifissru affarijiet differenti. F'dis-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tal-Istudji Orjentali tal-Università ta' Malta, imdawra fuq loġġob u kwizis, l-udjenza se jkollha ċ-ċans tisma' l-hsejjes tal-Mandarin u tipprova taqta' wieħed minn 4 toni. – **L-Istand tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

19:00–20:30 IL-KOTBA JIEĦDU L-ĦAJJA – DANUSAN

Id-duo komiku DANUSAN u l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb għal darb'oħra ħadmu flimkien biex jipprezentaw xow għall-familja kollha dwar l-importanza tal-qari u l-istejjer. Il-performance ta' *Il-Kotba jieħdu l-Ħajja* bla dubju se jkollha l-laqta divertenti li nassoċjaw mad-DANUSAN, li se jtellgħu xow ibbażat fuq kotba tat-tfal li rebħu l-Premju Terrramaxxa. Il-biljetti jibdedu minn €5 u tista' tixtrihom minn fuq showshappening.com. – **Sala Repubblica**

19:30–21:00 IL-FINZZJONI STORIKA FIL-MEDITERRAN – L-AMBAXXATA TA' SPANJA F'MALTA U L-KNK

Il-finzzjoni storika dejjem iżżid fil-popolarità tagħha, u bosta drabi tkun is-sors ta' produzzjonijiet ċinematografiċi. L-Istorja kumplessa tal-Mediterran issostni l-immaginazzjoni ta' bosta rumanzi fosthom, *La Bidu*, *La Tmiem 1599* (PEG, 2001) ta' Alfred Sant jew it-trilogija ta' storja-alternattiva ta' Jon Courtenay Grimwood, *Arabesque*. Fuq stedina tal-Ambaxxata ta' Spanja f'Malta, Sant u Grimwood se jingħaqdu mal-kittieb Spanjol rebbieħ ta' bosta unuri Jorge Molist biex jiddiskutu r-relazzjonijiet storiċi u mitiċi li jiffurmaw lill-Mediterran, u l-importanza tal-letteratura biex tgħaqqadna mal-imġhoddi tagħna. Molist se jkun qiegħed ukoll jipprezenta rumanz ambjentat fil-Mediterran tas-Seklu 13, perjodu importanti ħafna għar-relazzjonijiet bejn Malta u Spanja. Ir-rumanz jiffoka fuq il-battalja f'Malta tal-1283 bejn il-qawwa navali Aragoniża, immexxija mill-Ammirall Roger de Lauria, u l-Anġevini Franciżi mmexxija minn Karlu ta' Anjou. Id-diskussjoni se titmexxa mill-istoriku Malti Vincent Zammit. – **Activity Area Sala La Vallette**

20:00–21:00 IĊ-ĊERIMONJA TAL-GĦOTI TAL-PREMJIJIET TAL-KONKORS NAZZJONALI TAL-POEZIJA DOREEN MICALLEF – IL-KNK

Il-Kap Eżekuttiv tal-KNK, Mark Camilleri, se jkun qed iħabbar ir-rebbieħa tal-ewwel edizzjoni tal-Konkurs Nazzjonali tal-Poezija Doreen Micallef. It-tħabbir se jkun akkumpanjat minn qari ta' poezija minn Nadia Mifsud u Louis Briffa. – **Theatre Hall**

20:15–21:30 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB: ALESSANDRO BASILE, BLOCKCHAIN: LA NUOVA RIVOLUZIONE INDUSTRIALE – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA U L-KAMRA TAL-KUMMERĊ MALTIJA-TALJANA

Preżentazzjoni tal-ktieb *Blockchain: La nuova Rivoluzione Industriale* ta'

Alessandro Basile, imtelligha mill-Istituto Italiano di Cultura u l-Kamra tal-Kummerċ Maltija-Taljana. Il-prezentazzjoni se titmexxa mill-awtur innifsu.
– Vassalli Hall

20:30–22:00 DAWK L-IMNIEFAH ISMIJET GRIEGI!
– TAGHLIM T'ILSNA BARRANIN

It-traduzzjoni tal-ismijiet proprji klassiċi Griegi u Rumani dejjem kienet uġiġh ta' ras għat-tradutturi ta' kull lingwa, u anki dawk tal-Malti. Id-Dipartiment tal-Klassiċi u l-Arkeoloġija tal-Università ta' Malta se jorganizza diskussjoni dwar kif tradutturi Maltin tal-passat indirizzaw dawn l-ismijiet, u tipproponi għadd ta' miżuri biex ikun hemm aktar uniformità u standardizzazzjoni. Din l-attività hija miftuħa għall-pubbliku ġenerali. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**



Il-Kotba Jiehdu l-Ħajja se jsiru f'Republic Hall, Dar il-Mediterran.
Il-bilġetti għat-tliet xows (il-Ġimgħa 8 Nov fis-7pm, is-Sibt 9 Nov
fit-8pm u l-Ħadd 10 Nov fit-3pm) jinsabu għall-bejgħ minn fuq
ktieb.org.mt u showshappening.com. Jibdew minn €5.

IS-SIBT

09/11

9:30–10:30 MALTA U SPANJA... X'GĦANDNA KOMUNI? – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Tul is-sekli, Malta u Spanja segwew toroq paralleli. Mal-ewwel daqqa t'għajn dawn iż-żewġ pajjiżi jistgħu jidhru differenti f'ħafna modi, iżda jikkondividu ħafna similaritajiet. L-attività mmexxija minn Antoinette Zammit Bugeja, membru tad-Dipartiment tal-Ispanjol u l-Istudji tal-Amerika Latina tal-Università ta' Malta, se tagħti ħarsa ġenerali lejn l-aspetti storiċi, kulturali u lingwistiċi li jirriflettu din ir-realtà. – **L-Istand tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

9:30–11:00 JIBQA' GĦADDEJ ILTAQA' MA' CHARLES B. SPITERI – BDL

L-awtur Charles B. Spiteri se jkun qed jiltaqa' mal-pubbliku u jiffirma l-kotba tiegħu. – **L-Istand tal-BDL**

9:45–10:30 IR-REGOLI TA' DANNY – MERLIN PUBLISHERS

Attività mmexxija minn Claudia Gauci għal tfal tal-etajiet 4–6. Irriserva post minn info@merlinpublishers.com - postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

10:00–11:00 'AQRA MIEGHI/READ WITH ME' – L-AĠENZIJA NAZZJONALI TAL-LITTERIŻMU

Sessjoni tal-programm 'Aqra Miegħi/Read with Me' bl-Ingliż organizzata mill-Aġenzija Nazzjonali tal-Litteriżmu fi ħdan il-Ministeru tal-Edukazzjoni u Xogħol. F'din is-sieġha jsir qari interattiv u għall-gost, kant u moviment għal trabi u tfal bejn 0 u 3 snin akkumpanjati mill-ġenituri/kustodji tagħhom. – **Activity Area Sala La Vallette**

10:00–11:00 'SEHER L-ISTEJJER' – L-AĠENZIJA NAZZJONALI TAL-LITTERIŻMU

Sessjoni tal-programm ta' 'Seher l-Istejjer' organizzata mill-Aġenzija Nazzjonali tal-Litteriżmu fi ħdan il-Ministeru tal-Edukazzjoni u Xogħol, maħsuba għal tfal ta' bejn 4 u 7 snin. Jinqraw stejjer b'mod animat u divertenti li jistimulaw l-immaġinazzjoni tat-tfal biex b'hekk it-tfal jithajru jkomplu jaqraw għall-gost u l-ġenituri jiġu mhegġa jaqraw il-kotba ma' wliedhom. – **Activity Area Sala La Vallette**

10:00–12:00 ILTAQGHU MA' MIREILLE SCICLUNA – OCTAVO

L-awtrici Mireille Scicluna, waħda mill-ilhna ewlenin ta' Octavo, tmexxi sessjoni ta' qari għat-tfal. – **L-Istand tal-Octavo**

10:00–12:00 QARI U SESSJONIJIET TA' KREATTIVITÀ GĦAT-TFAL F'KOLLABORAZZJONI TA' ŻEBBUĠ LEARNING STUDIO – FARAXA PUBLISHING

Il-ġenituri u t-tfal huma mistiedna jiskopru l-pjaċir tal-istejjer segwiti minn loġħob u crafts biex itejbu l-fehim. It-tfal se jiżviluppaw il-kompetenzi soċjali, emozzjonali, lingwistiċi, matematiċi u kreattivi tagħhom filwaqt li jieħdu ħafna gost. Il-kittieba tat-tfal Florina Silvio, awtrici ta' *The Pin and The Tin*, u Naila N., awtur ta' *The Giraffe's New Scarf*, se jkun preżenti. – **L-Istand ta' Faraxa Publishing**

10:00–12:30 JIBQA' GĦADDEJ ATTIVITAJIET LINGWISTIĊI – GERMAN-MALTESE CIRCLE / ID-DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ UM

Kompetizzjoni tal-kitba: Organizzata minn qabel u r-rebbieha jithabbru waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. Se jintwerew ukoll l-aktar sottomissjonijiet interessanti.

Kwiżż: Tingħażel mistoqsija biex titwieġeb. Fatti dwar il-Ġermanja jew il-Ġermaniż f'Malta: "Kont taf li...?". Prezentazzjoni bil-PowerPoint dwar fatti interessanti tal-kultura u l-lisien Ġermaniż u t-tieni prezentazzjoni b'ritratti u stampi dwar Ġermaniżi f'Malta.

Il-wiri tad-dokumentarju *Deutschland von oben*, jiġifieri l-Ġermanja kif tidher mill-ajru. Fid-dokumentarju tista' tesperjenza l-Ġermanja kif tidher mill-Baħar Baltiku sal-Alpi. Nissuġġerulek ma titlifix dawn ix-xeni spettakolari!

Qari ta' kliem mill-Ġermaniż u l-Ingliz: minħabba l-orijini Ġermanika tagħhom, il-Ġermaniż u l-Ingliz jixxiebhu ħafna. Minħabba f'hekk jista' jkun taf aktar Ġermaniż milli tahseb. Loġħba fejn inqas jidher l-kliem - għal dawk li diġà jafu kemxejn Ġermaniż ikun hemm verżjoni tal-loġħba aktar avvanzata.

– **L-Istand tal-German-Maltese Circle / Dipartiment tal-Ġermaniż UM**

10:30–11:30 „EINS, ZWEI ODER DREI“: KWIŻŻ DIVERTENTI DWAR IL-LINGWA U L-KULTURA ĠERMANIŻA – TAGĦLIM T’ILSNA BARRANIN

Kwiżż divertenti u interattiv dwar il-lingwa u l-kultura Ġermaniża, li se jitmexxa minn membri tad-Dipartiment tal-Ġermaniż tal-Università ta’ Malta. Din l-attività hi mmirata għat-tfal u għaž-żgħażaġh, u m’hemm bżonn tal-ebda għarfien minn qabel tal-Ġermaniż biex tiehu sehem. – **L-Istand tat-Tagħlim t’Ilsna Barranin**

10:45–11:30 KOTBA TAT-TFAL ĠODDA – MERLIN PUBLISHERS

Attività għat-tfal ta’ etajiet 7-9. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

11:00–12:30 JIBQA’ GĦADDEJ ILTAQA MA’ SHARON CALLEJA – BDL

L-awtriċi Sharon Calleja se tkun qed tiltaqa’ mal-pubbliku u tiffirma l-kotba tagħha. – **L-Istand tal-BDL**

11:00–11:30 PREŻENTAZZJONI TA’ KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Angelo Magnano, *Diario di Bordo*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

11:30–12:00 PREŻENTAZZJONI TA’ KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Vittoria De Marco Veneziano, *Vivian, Maxima... e le altre donne*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

11:30–12:30 L-EPIFANIJI MINN LETTERATURI BARRANIN #1 – TAGĦLIM T’ILSNA BARRANIN

Il-lezzuri tad-dipartiment tal-lingwi barranin fi hdan il-Kulleġġ Ġ.F. Abela se jrin jaqraw, jiskopru u jiddiskutu s-sbuħija ta’ poeziji qosra bit-Taljan, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż u bl-Ispanjol filwaqt li jiġu diskussi t-temi u t-tifsiriet tagħhom. – **L-Istand tat-Tagħlim t’Ilsna Barranin**

11:45–12:30 KOTBA TAT-TFAL ĠODDA – MERLIN PUBLISHERS

Attività għat-tfal ta’ etajiet 8-10. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

12:30–13:30 „EINS, ZWEI ODER DREI“: KWIŻŻ DIVERTENTI DWAR IL-LINGWA U L-KULTURA ĠERMANIŻA – TAGĦLIM T’ILSNA BARRANIN

Kwiżż divertenti u interattiv dwar il-lingwa u l-kultura Ġermaniża, li se jitmexxa minn membri tad-Dipartiment tal-Ġermaniż tal-Università ta’ Malta. Din l-attività hi mmirata għat-tfal u għaž-żgħażaġh, u m’hemm bżonn tal-ebda għarfien minn qabel tal-Ġermaniż biex tiehu sehem. – **L-Istand tat-Tagħlim t’Ilsna Barranin**

13:30–14:30 **WORKSHOP DWAR IL-KITBA U T-TRADUZZJONI – TAGĦLIM T’ILSNA BARRANIN**

Matul din is-sessjoni ta’ ħidma prattika organizzata mid-Dipartiment tal-Franċiż tal-Università ta’ Malta, se nkunu qed inħarsu lejn għażla ta’ testi qosra bil-Franċiż (mikrofinzjoni, stejjer qosra, drammi frankofoni qosra) sabiex niddiskutu l-aspetti problematiċi tat-traduzzjoni tagħhom u kif it-traduttur jista’ jsolvi kwistjonijiet bħal dawn. Din is-sessjoni hija maħsuba għal udjenza b’għarfien tal-Franċiż. – **L-Istand tat-Tagħlim t’Ilsna Barranin**

14:00 U 15:00 **THE TOWN MUSICIANS OF BREMEN: KUNĊERT MIBNI MINN ĦRAFA – GERMAN-MALTESE CIRCLE / DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ UM**

F’din l-attività, it-tfal ikollhom iċ-ċans li jidhlu fid-dinja tal-fantasija mibnija madwar il-ħrafa tal-aħwa Grimm – *The Town Musicians of Bremen*. It-tfal jithallew jikkreaw ħsejjes waqt li jkunu qed jisimgħu l-istorja tal-ħmar, il-kelb, il-qattus u s-serduq hekk kif dawn jitilqu sabiex isiru l-mużiċisti ta’ Bremen. Wara, it-tfal ikollhom il-possibiltà li jieħdu sehem f’attività tal-crafts. – **Activity Area Sala Vallette**

14:00–16:00 **QARI U SESSJONIJIET TA’ KREATTIVITÀ GĦAT-TFAL F’KOLLABORAZZJONI MA’ ŻEBBUĠ LEARNING STUDIO – FARAXA PUBLISHING**

Il-ġenituri u t-tfal huma mistiedna jiskopru l-pjaċir tal-istejjer segwiti minn loġħob u crafts biex itejbu l-komprensjoni. It-tfal se jiżviluppaw il-kompetenzi soċjali, emozzjonali, lingwistiċi, matematiċi u kreattivi tagħhom filwaqt li jieħdu ħafna gost. Il-kittieba tat-tfal Florina Silvio, awtriċi ta’ *The Pin and The Tin*, u Naila N., awtur ta’ *The Giraffe’s New Scarf*, se jkunu preżenti. – **L-Istand ta’ Faraxa Publishing**

14:30–15:30 QTUGĦ TAL-KARTI U GĦOQIEDI TRADIZZJONALI ĊINIŻI – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

L-udjenzi mistiedna jiehdu sehem f'workshop prattiku organizzat mid-Dipartiment tal-Istudji Orjentali (Ċiniż) tal-Università ta' Malta dwar l-arti tradizzjonali tal-qtugħ u t-tiwi tal-karti kif ukoll fil-produzzjoni ta' għoqiedi tradizzjonali. Il-qtugħ tal-karti u l-għoqiedi Ċiniżi jagħmlu parti mill-festivals tradizzjonali fiċ-Ċina bħall-Festival tar-rebbiegħa, li jiċċelebraw l-unjoni mill-ġdid tal-familja u x-xewqat sbieħ għall-futur. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin**

15:15–15:45 MIKELIN – MERLIN PUBLISHERS

Attività mmexxija minn Sandra Hili Vassallo għat-tfal ta' etajiet 3-6. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

15:30–16:30 GĦINUNI NSIB IL-MILIED!, DUR ID-DINJA!, EUROVISION U LIL HINN! – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Għinuni nsib il-Milied!: L-istudent/parteċipant għandu jsib kliem relatat mal-Milied fi grilja bil-ħames lingwi msemmija hawnhekk. Fil-każ tal-Għarbi, il-kliem miktub b'kitba fonetika.

Dur id-dinja!: Il-parteċipant huwa ppreżentat b'diversi stampi li juru monumenti, personalitajiet, platti tipiċi, prodotti u tradizzjonijiet tal-Milied; imbagħad ikollu jqassamhom skont il-ħames lingwi. Għal 'Eurovision u lil hinn!' diversi studenti mill-Iskola Sekondarja Oghla Giovanni Curmi (GCHSS), xi wħud minnhom diġà huma magħrufa sew, se jkantaw bosta kanzunetti popolari f'lingwi barranin (fosthom kanzunetti mill-Eurovision) u se jiddiskutu wkoll it-tifsira li hemm wara l-lirika ta' dawn il-kanzunetti. Diversi eks studenti tal-GCHSS se jgħidli d-dimensjoni tal-esperjenzi tagħhom matul is-sessjonijiet. –

L-Istand tat-Tagħlim t'Il-sna Barranin

16:00–16:30 NICKY FARRUGIA: IR-RAĠEL TAL-ĦADID – MERLIN PUBLISHERS

Attività mmexxija minn Antoinette Borg u Nicky Farrugia għat-tfal ta' etajiet 7-9. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati.

– **L-Istand tal-Merlin Publishers**

16:00–17:00 PREŻENTAZZJONI TA' KOTBA – L-AMBAXXATA TA' FRANZA F'MALTA U FARAXA PUBLISHING

Iltaqa' ma' Elizabeth Guyon Spennato, l-awtriċi Franciża-Maltija tal-ktieb tat-

tfal *Il-Holma ta' Little Paul*, ippubblikata minn Faraxa Publishing. Guyon se tintroduci l-ktieb li jirrakkonta l-istorja ta' Paul, tifel Malti marradi, li jaqra ħafna u johlom f'avventuri fantastiċi. – **Activity Area Sala La Vallette**

16:00–17:30 IFFIRMAR TAL-KOTBA MA' KENNETH GAUCI – BDL

L-awtur Kenneth Gaudi se jkun qed jiffirma kopji tal-kotba tiegħu mis-sensjela popolari *In-Nanna Se*. – **L-Istand tal-BDL**

16:30–17:30 LINGWISTIKA TALJANA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Ħames korsijiet li huma offruti jispjegaw l-iżvilupp tal-lingwa Taljana mill-origini bil-Latin, ir-relazzjoni tagħha mad-djaletti Taljani u mal-lingwi barranin, u d-diversi modi kif inhi miktuba u mitkellma llum. Is-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tat-Taljan tal-Università ta' Malta, se tispjega dawn l-aspetti fil-qosor u tenfasizza r-rilevanza tat-Taljan għall-Istorja ta' Malta u għal-Lingwa Maltija. Din l-attività hija maħsuba għall-istudenti postsekondarji u għall-pubbliku ġenerali. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

16:45–17:30 ĠOJJELL U S-SAĦĦARA – MERLIN PUBLISHERS

Attività mmexxija minn Clare Azzopardi għat-tfal ta' etajiet 5-8. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

17:00–18:00 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Salvo Salerno, *Il tuo sguardo lontanissimo*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

17:00–18:00 TNEDIJA TA' LEĦEN IL-MALTI – GĦAQDA TAL-MALTI – UNIVERSITÀ

L-Għaqda tal-Malti – Università tniedi t-38 għadd tar-rivista annwali tagħha, li ilha tiġi ppubblikata mill-1931. Waqt is-serata, jinqraw xi kitbiet mill-gabra mill-kittieba stess. Jithabbar il-Bord Editorjali ta' għadd 39 u tinfetħ is-sejha għall-kitbiet. Wara jkun hemm bibita. – **Activity Area Sala La Vallette**

17:30–18:30 MALTA U SPANJA... X'GĦANDNA KOMUNI? – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Tul is-sekli, Malta u Spanja segwew toroq paralleli. Mal-ewwel daqqa t'għajn dawn iż-żewġ pajjiżi jistgħu jidhru differenti f'ħafna modi iżda jikkondividu

ħafna similaritajiet. L-attività mmexxija minn Antoinette Zammit Bugeja, membru tad-Dipartiment tal-Ispanjol u l-istudji tal-Amerika Latina tal-Università ta' Malta, se tagħti ħarsa ġenerali lejn l-aspetti storiċi, kulturali u lingwistiċi li jirriflettu din ir-realtà. – **L-Istand tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

17:30–19:00 | JIBQA' GĦADDEJ | ILTAQA' MA' CHARLES MICALLEF

ST. JOHN – BDL

L-awtur Charles Micallef St. John se jkun qed jiltaqa' mal-pubbliku u jiffirma l-kotba tiegħu. – **L-Istand tal-BDL**

17:45–18:30 | KOTBA ĠODDA MIS-SENSIELA IVA NASAL! – MERLIN PUBLISHERS

Attività mmexxija minn Trevor Żahra għat-tfal ta' etajiet 4-7. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

18:00–19:00 | TNEDIJA TA' KTIEB: BIL-BIEB MITBUQ – PJATTAFORMA

Tnedija uffiċjali tat-traduzzjoni għall-Malti minn Kevin Saliba tad-dramm ta' Jean-Paul Sartre *Huis Clos*. Id-dramm ser jittella' fi Spazju Kreattiv f'Mejju 2020 bil-produzzjoni tat-traduttur u bid-direzzjoni ta' Tyrone Grima. Matul din it-tnedija ser issir diskussjoni dwar it-traduzzjoni Maltija tat-test u t-temi filosofici ewlenin tad-dramm. Jieħdu sehem Saliba, Grima, il-pubblikatur Pjattaforma u kelliema oħra distinti. Se jinqraw ukoll xi siltiet mit-traduzzjoni minn uħud mill-atturi prinċipali.

– **Sala David Bruce**

18:00–19:00 | PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Jacques Derrida, *Tentazioni di Siracusa*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

18:00–20:00 | JIBQA' GĦADDEJ | DIMOSTRAZZJONI TA' KONSERVAZZJONI U RESTAWR – LABORATORJU TAR-RESTAWR TAL-LIBRERIJA NAZZJONALI TA' MALTA

Il-Librerija Nazzjonali li tinsab fiċ-ċentru tal-Belt Valletta hija waħda mit-teżori ewlenin tal-Gżejjer Maltin. Hi librerija ta' referenza u riċerka li thares il-memorja tan-nazzjon permezz ta' kollezzjonijiet li jmorru lura saż-żminijiet Medjevali u jibqgħu ġejjin sal-era diġitali. Bħala l-entità li thares il-memorja miktuba ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, il-Librerija Nazzjonali

tippromwovi r-riċerka u tpoġġi għad-dispożizzjoni tar-riċerkaturi u l-viżitaturi l-kollezzjonijiet kbar tagħha. Inghaqdu ma' Marco Micallef (Kap tat-Taqsimat tar-Restawr) u l-kollegi tiegħu biex taraw wirja tax-xogħol ikkumplikat fil-legatura ta' manuskritt. Ikun hemm sessjoni ta' mistoqsija u tweġiba, u aktar.

– **L-Istand tal-Malta Libraries**

18:30–19:30 TOGĦMA TAČ-ĊINEMA FRANČIŽA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Ič-ċinema Franciża influwenzat l-għamla tal-films madwar id-dinja. Matul din is-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tal-Franciż, l-udjenza se tkun tista' tiffamiljarizza ruħha ma' varjetà ta' films Franciżi ewlenin permezz ta' kwizz ibbażat fuq trejlers qosra. Din is-sessjoni hija miftuħa għall-pubbliku ġenerali. Ir-rebbieħ jingħata ktieb dwar ič-ċinema Franciża. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Ilisna Barranin**

18:45–19:30 ŽANŽAN KELMA – MERLIN PUBLISHERS

Itaq' mal-awturi: Clare Azzopardi u Leanne Ellul. Etajiet 8-10. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

19:00–20:00 'THE END AND THE BEGINNING. MALTA, THE ORDER OF ST JOHN, AND EUROPE AROUND 1800; A GERMAN PERSPECTIVE' – TAĦDITA BL-INGLIŻ MINN DR THOMAS FRELLER – GERMAN-MALTESE CIRCLE / DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ UM

Matul din is-sessjoni, organizzata mill-German-Maltese Circle, Dr Thomas Freller se jikkonferenzja dwar it-tmiem u l-bidu tal-Ordni ta' San Gwann u l-Ewropa madwar is-sena 1800, mill-perspettiva tal-Ġermanja. – **Activity Area Sala La Vallette**

19:00–20:00 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Giorgio Vitari, *Il vestito nuovo del procuratore*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

19:00–20:00 L-IRVELLIJET TAL-1919 - 100 SENA WARA – KLABB KOTBA MALTIN

L-avveniment tal-1919 għadu tema ta' diskussjoni sal-lum. Matul din is-sena

ċentinarja, il-Klabb Kotba Maltin ippubblika żewġ kotba importanti dwar dawn l-irvellijiet - wiehed bir-rakkont dokumentat minn Paul Bartolo u l-iehor b'kummenti u analiżi editjati minn Henry Frendo. Waqt dan l-avveniment se jkunu diskussi l-irvellijiet u l-kotba. – **Theatre Hall**

19:00–20:00 'A IS A - THE GOLD AND SILVER AGES AND MORAL ABSOLUTISM' - TAĦDITA MINN RAPHAEL BORG – GRAPHIC NOVELS LIBRARY MALTA U MALTA LIBRARIES

Iż-żmien tad-Deheb u l-Fidda – dak kien żmien! Żmien aktar sempliċi b'morali aktar sempliċi... jew le? Diskussjoni li tiffoka fuq il-lenti m'ajpra li minnha nħarsu lejn iż-żminijiet mgħoddija. Dan kollu ġustifikat jew il-kuntest fih aktar piż? It-taħdita tiffoka dwar: *New Gods*, *Mister Miracle* u *Machine Man* ta' Jack Kirby, *Marvel Visionaries: Steve Ditko*, *Ditko's Mr. A. The 50th Anniversary Series*, *Amazing Fantastic Incredible: A Marvelous Memoir* ta' Stan Lee u komiks oħra tiegħu. – **Malta Libraries stand**

19:00–22:00 ILTAQA' MA' RONALD BUGEJA – BDL

L-awtur Ronald Bugeja se jkun qed jiltaqa' mal-pubbliku u jiffirma l-kotba tiegħu. – **L-Istand tal-BDL**

19:00–22:30 JIBQA' GĦADDEJ DIMOSTRAZZJONI TA' KONSERVAZZJONI U RESTAWR – LABORATORJU TAR-RESTAWR TAL-LIBRERIJA NAZZJONALI TA' MALTA

Il-Librerija Nazzjonali li tinsab fiċ-ċentru tal-Belt Valletta hija waħda mit-teżori ewlenin tal-Gżejjer Maltin. Hi librerija ta' referenza u riċerka li thares il-memorja tan-nazzjon permezz ta' kollezzjonijiet li jmorru lura saż-żminijiet Medjevali u jibqgħu għejjin sal-era diġitali. Bħala l-entità li thares il-memorja miktuba ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, il-Librerija Nazzjonali tippromwovi r-riċerka u tpoġġi għad-dispożizzjoni tar-riċerkaturi u l-viżitaturi l-kollezzjonijiet kbar tagħha. Inghaqdu ma' Marco Micallef (Kap tat-Taqsima tar-Restawr) u l-kollegi tiegħu biex taraw wirja tax-xogħol ikkumplikat fil-legatura ta' manuskritt. Ikun hemm sessjoni ta' mistoqsija u tweġiba, u aktar. – **L-Istand tal-Malta Libraries**

19:30–20:00 ILTAQA' MAL-AWTURI – MERLIN PUBLISHERS

Iltaqa' mal-awturi: Charles Casha, Carmel G. Cauchi u Prof. Carmel Borg, u l-illustratur Frank Schembri. Etajiet 8+. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

19:30–20:30 KULĦADD JAF XI FTIT LATIN! – TAGĦLIM T’ILSNA BARRANIN

Workshop interattiv organizzat mid-Dipartiment tal-Klassiċi u l-Arkeoloġija tal-Università ta’ Malta maqsum fi preżentazzjoni, qari u t-traduzzjoni ta’ siltiet mill-klassiċi tal-Letteratura Latina fil-lingwa oriġinali. Sa tmiem il-workshop, il-partecipanti se jindunaw li l-għarfien tagħhom tal-Latin huwa aħjar milli hasbu. Ma hemm bżonn tal-ebda għarfien ta’ Latin biex tipparteċipa.

– **L-Istand tat-Tagħlim t’Ilsna Barranin**

19:30–21:30 ILTAQA’ MA’ LOU DROFENIK U JOHN PORTELLI U L-KOTBA ĠODDA TAGĦHOM – HORIZONS

Tnedija ta’ kotba minn tnejn mill-aħjar awturi ta’ Horizons, li t-tnejn jgħixu barra. Ir-rumanz il-ġdid ta’ Lou Drofenik, *Echoes: Distant Voices, Distant Lives* u l-ġabra ta’ novelli ta’ John Portelli *L-Ittra ta’ Osama u stejjer oħra*, se jitniedu matul l-istess avveniment. – **Sala David Bruce**

20:00–20:30 ILTAQA’ MAL-AWTURI – MERLIN PUBLISHERS

Iltaqa’ mal-awturi: Roberta Bajada, Audrey Friggieri u Simone Inguanez. Etajiet 8+. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

20:00–21:30 IL-KOTBA JIEĦDU L-ĦAJJA – DANUSAN

Id-duo komiku DANUSAN u l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb għal darb’oħra hadmu flimkien biex jipprezentaw xow għall-familja kollha dwar l-importanza tal-qari u l-istejjer. Il-performance ta’ *Il-Kotba jieħdu l-Ħajja* bla dubju se jkollha l-laqta divertenti li nassoċjaw mad-DANUSAN, li se jtellgħu xow ibbażat fuq kotba tat-tfal li rebħu l-Premju Terramaxka. Il-biljetti jibdw minn €5 u tista’ tixtrihom minn fuq showshappening.com. – **Sala Repubblica**

20:15–21:30 ILTAQA’ MA’ ALBERTO OSTINI – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Il-kittieb Alberto Ostini se jiltaqa’ mal-pubbliku biex jiddiskuti l-karriera tiegħu bħala kartunista u xeneġġatur. Se jiġi intervistat minn Fabrizio Foni u Prof. Irene Incarico. – **Activity Area Sala La Vallette**

20:30–21:00 ILTAQA’ MAL-AWTURI – MERLIN PUBLISHERS

Iltaqa’ mal-awturi: John A. Bonello, Dwayne Ellul u Simone Spiteri. Etajiet 8+. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

20:30–21:30

PREMIERES TA' FILMS QOSRA – IL-KNK

Il-KNK se jkun qed juri għal-ewwel darba żewġ produzzjonijiet ta' films qosra b'adattamenti mix-xogħlijiet ta' Alfred Sant. *Ġulina*, b'direzzjoni ta' Peter Sant, huwa adattament tan-novella li ggħib l-istess isem ippubblikata fil-ġabra *Pupu fil-Baħar - Rakkonti u Divertimenti* (SKS, 2009) u hija l-produzzjoni rebbieħa tal-Konkors Letterarju ta' Films Qosra tal-KNK. Se jintwera wkoll l-ewwel episodju mis-serje ta' dokudrama ġdida *Storja ta' Storja*, li jiffoka fuq ix-xogħol letterarju ta' Alfred Sant. Charlie Cauchi u Martin Bonnici huma d-diretturi ta' *Storja ta' Storja*. Il-films se jintwerew fil-preżenza ta' Dr Alfred Sant u d-diretturi, u wara jkun hemm sessjoni ta' mistoqsija u tweġiba. Fl-għeluq tal-lejla, il-KNK iħabbar ukoll l-isem tal-proġett mogħti l-Fond ta' Adattament Ċinematografiku. – **Theatre Hall**



IL-FESTIVAL NAZZJONALI TAL-KTIEB 2019

TRASPORT B'XEJN

għall-Festival Nazzjonali tal-Ktieb f'Dar il-Mediterran

SKEDA

FOST IL-ĠIMGHA	FI TMIEM IL-ĠIMGHA
L-Erbgħa 6, il-Ħamis 7 u L-Ġimgħa 8 ta' Novembru	Is-Sibt 9 u l-Hadd 10 ta' Novembru
⌚ Mill-5:30–10 pm kull nofs siegħa (żewġ karozzi)	⌚ Mit-8:30 am–10 pm kull nofs siegħa (żewġ karozzi)

🗺️ Ix-xarabank titlaq minn Bay A fit-Terminus tal-Belt Valletta



IL-HADD

10/11

9:45–10:30

IL-KAPT'N SHARKY – MERLIN PUBLISHERS

Attività mmexxija minn Kit Azzopardi. Etajiet 7-9. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

10:00 U 11:00

THE TOWN MUSICIANS OF BREMEN: KUNĊERT MIBNI MINN ĦRAFA – GERMAN-MALTESE CIRCLE / DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ UM

F'din l-attività, it-tfal ikollhom iċ-ċans li jidhlu fid-dinja tal-fantasija mibnija madwar il-ħrafa tal-aħwa Grimm – *The Town Musicians of Bremen*. It-tfal jithallew jikkreaw hsejjes waqt li jkunu qed jisimgħu l-istorja tal-ħmar, il-kelb, il-qattus u s-serduq hekk kif dawn jitilqu sabiex isiru l-mużiċisti ta' Bremen. Wara, it-tfal ikollhom il-possibiltà li jieħdu sehem f'attività tal-crafts.

– **Activity Area Sala Vallette**

10:00–11:00

ILTAQA' MAL-AWTUR – FARAXA PUBLISHING

Kirsten Spiteri se jkun qed jiffirma kopji tal-aħħar ktieb tiegħu għaż-żgħażaġh *In the Land of the Marigolds*. – **L-Istand ta' Faraxa Publishing**

10:00–12:00

QARI U SESSJONIJIET TA' KREATTIVITÀ GĦAT-TFAL F'KOLLABORAZZJONI MA' ŻEBBUĠ LEARNING STUDIO – FARAXA PUBLISHING

Il-ġenituri u t-tfal mistiedna jiskopru l-pjaċir tal-istejjer b'attivitajiet bħal loġħob u crafts biex biex itejbu l-komprensjoni. It-tfal se jiżviluppaw il-kompetenzi soċjali, emozzjonali, lingwistiċi, matematiċi u kreattivi tagħhom filwaqt li jieħdu ħafna gost. Elizabeth Spennato, kittieba għat-tfal, taqra mix-xogħol tagħha *The Dream Life of Little Paul*. – **L-Istand ta' Faraxa Publishing**

10:00–12:00 ILTAQA' MA' MIREILLE SCICLUNA – OCTAVO

Mireille Scicluna b'sessjoni ta' qari għall-gost għat-tfal – **L-Istand tal-Octavo**

10:00–12:30 JIBQA' GHADDEJ ATTIVITAJIET LINGWISTIČI - GERMAN-MALTESE CIRCLE / ID-DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ UM

Kompetizzjoni tal-kitba: Organizzata minn qabel u r-rebbieha jithabbru waqt il-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. Se jintwerew ukoll l-aktar sottomissjonijiet interessanti.

Kwiżż: Tingħazel mistoqsija biex titwiegeb. Fatti dwar il-Ġermanja jew il-Ġermaniż f'Malta: "Kont taf li...?". Prezentazzjoni bil-PowerPoint dwar fatti interessanti tal-kultura u l-lisien Ġermaniż u t-tieni prezentazzjoni b'ritratti u stampi dwar Ġermaniżi f'Malta.

Il-wiri tad-dokumentarju *Deutschland von oben*, jiġifieri l-Ġermanja kif tidher mill-ajru. Fid-dokumentarju tista' tesperjenza l-Ġermanja kif tidher mill-Baħar Baltiku sal-Alpi. Nissuġġerulek ma titlifix dawn ix-xeni spettakolari!

Qari ta' kliem mill-Ġermaniż u l-Ingliš: minħabba l-origini Ġermanika tagħhom, il-Ġermaniż u l-Ingliš jixxiebhu ħafna. Minħabba f'hekk jista' jkun taf aktar Ġermaniż milli tahseb. Logħba fejn inqabblu l-kliem - għal dawk li diġà jafu kemxejn Ġermaniż ikun hemm verżjoni tal-logħba aktar avvanzata.

– **L-Istand tal-German-Maltese Circle / Dipartiment tal-Ġermaniż UM**

10:30–11:30 KWIŻŻ TAL-FRANČIŻ – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Kwiżż divertenti u interattiv dwar il-lingwa u l-kultura Frančiża mmexxi minn studenti tad-Dipartiment tal-Frančiż mill-Università ta' Malta. Din l-attività hija intiża għall-pubbliku ġenerali, speċjalment dawk iż-żgħar li qed jitgħallmu l-Frančiż. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Ilisna Barranin**

10:45–11:30 NOÈ U L-ISKUJJATTLU BLA KWIET – MERLIN PUBLISHERS

Attività mmexxija minn Stephanie Bugeja u Leanne Ellul. Etajiet 7-10. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

11:30–12:30 L-EPIFANIJI MINN LETTERATURI BARRANIN (#2) – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Il-letturi tad-Dipartiment tal-Lingwi Barranin fi ħdan il-Kulleġġ Ġ.F. Abela se jrin jaqraw, jiskopru u jiddiskutu s-sbuħija ta' test qasir tal-proża bit-Taljan,

bil-Franċiż, bil-Ġermaniż u bl-Ispanjol filwaqt li jiġu diskussi t-temi u t-tifsiriet tagħhom. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

11:45–12:30 KOTBA ĠODDA GĦAT-TFAL – MERLIN PUBLISHERS

Attività għat-tfal. Etajiet 7-9. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

12:30–13:30 KEMM INT KAPAĊI TAQRANI? IL-EUROVISION U LIL HINN! – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Kemm inti kapaċi taqrani tajjeb? Bosta loġhob iffukat fuq l-għarfien kulturali u l-ħiliet lingwistiċi se jiġu ppreżentati lill-partecipanti. L-għan hu li wiehed jittestja ħilietu relatati mal-qari, mal-kitba, mas-smiġh u mat-taħdit. Għal 'Eurovision u lil hinn!' diversi studenti mill-Iskola Sekondarja Oghla Giovanni Curmi (GCHSS), xi wħud minnhom diġà huma magħrufa sew, se jkantaw bosta kanzunetti popolari f'lingwi barranin (fosthom kanzunetti mill-Eurovision) u se jdiskutu wkoll it-tifsira li hemm wara l-lirika ta' dawn il-kanzunetti. Diversi eks studenti tal-GCHSS se jikkellmu dwar l-esperjenzi tagħhom matul is-sessjonijiet. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

13:30–14:30 „EINS, ZWEI ODER DREI“: KWIŻŻ DIVERTENTI DWAR IL-LINGWA U L-KULTURA ĠERMANIŻA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Kwiżż divertenti u interattiv dwar il-lingwa u l-kultura Ġermaniża, li se jitmexxa minn membri tad-Dipartiment tal-Ġermaniż tal-Università ta' Malta. Din l-attività hi mmirata għat-tfal u għaż-żgħażaġh, u m'hemm bżonn tal-ebda għarfien minn qabel tal-Ġermaniż biex tieħu sehem. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

14:00–16:00 SESSJONI TA' QARI U KREATTIVITÀ GĦAT-TFAL BIL-KOLLABORAZZJONI TA' ŻEBBUĠ LEARNING STUDIO – FARAXA PUBLISHING

Il-ġenituri u t-tfal mistiedna jiskopru l-gost tal-istejjer b'attivitajiet bħal loġhob u affarijiet tal-idejn biex isahħu aktar il-ħila tal-fehim. It-tfal jistgħu jiżviluppaw il-ħiliet marbuta maċ-ċaqliq, il-kordinazzjoni bejn l-idejn u l-għajnejn, soċjali, emottivi, lingwistiċi, matematiċi u kreattivi filwaqt li jieħdu gost. – **L-Istand ta' Faraxa Publishing**

14:30–15:30 **LAS SINSOMBRERO, PROĠETT B'MIDJA DIFFERENTI – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Dis-sessjoni se tippreżenta l-proġett ta' midja differenti bl-isem 'Las Sinsombrero'. Il-proġett jimmira biex iqajjem mill-ġdid, jixref u jipperpetwa l-legat tan-nisa tal-Generación del 27 sabiex jindirizza mill-ġdid l-esklużjoni referenzjali tagħhom min-nazzjon, il-kultura u l-epistemoloġija Spanjola. Is-sessjoni se titmexxa minn Alessia Cilia Portelli, membru tal-istaff tad-Dipartiment tal-Ispanjol u l-Istudji tal-Amerika Latina tal-Università ta' Malta. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

15:00–16:30 **IL-KOTBA JIEĦDU L-ĦAJJA – DANUSAN**

Id-duo komiku DANUSAN u l-Kunsill Nazzjonali tal-Ktieb għal darb'oħra ħadmu flimkien biex jipprezentaw xow għall-familja kollha dwar l-importanza tal-qari u l-istejjer. Il-performance ta' *Il-Kotba jieġdu l-Ħajja* bla dubju se jkollha l-laqta divertenti li nassoċjaw mad-DANUSAN, li se jtellgħu xow ibbażat fuq kotba tat-tfal li rebħu l-Premju Terramaxka. Il-biljetti jibdew minn €5 u tista' tixtrihom minn fuq showshappening.com. – **Sala Repubblica**

15:15–15:45 **ĠANNI JŻUR RUMA – MERLIN PUBLISHERS**

Attività mmexxija minn Sherise Zammit. Etajiet 3-6. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

15:30–16:30 **„EINS, ZWEI ODER DREI“: KWIŻŻ DIVERTENTI DWAR IL-LINGWA U L-KULTURA ĠERMANIŻA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN**

Kwiżż divertenti u interattiv dwar il-lingwa u l-kultura Ġermaniża, li se jitmexxa minn membri tad-Dipartiment tal-Ġermaniż tal-Università ta' Malta. Din l-attività hi mmirata għat-tfal u għaž-żgħažagħ, u m'hemm bżonn tal-ebda għarfien minn qabel tal-Ġermaniż biex tieħu sehem. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

16:00–16:30 **LUPU LUPETTU JOĦLOM BL-OĊEAN – MERLIN PUBLISHERS**

Attività mmexxija minn Clare Azzopardi. Etajiet 5-8. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

16:00–17:00 ILTAQA' MAL-AWTUR – FARAXA PUBLISHING

Itaqa' mal-awtriċi Isabelle Spagnol li se tkun qed tiffirma kopji mill-aħħar ktieb tagħha *Isabelle*. – **L-Istand ta' Faraxa Publishing**

16:00–18:00 ILTAQA' MA' URSOLA BORG – BDL

L-awtriċi Ursola Borg se tkun qed tiffirma kopji mill-kotba tagħha tas-serje popolari *Sika u r-Raħal tan-Nani*. – **L-Istand tal-Octavo**

16:30–17:30 IL-VANTAĠĠI MOĦBIJA TAT-TAGĦLIM TAL-LINGWI BARRANIN #2 – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Id-dipartiment tal-lingwi barranin fi ħdan il-Kulleġġ Ġ.F. Abela se jistieden erba' kelliema mill-qasam professjonali, akkademiku u universitarju biex jaqsmu fehmiethom fuq l-importanza tat-tagħlim tal-lingwi barranin f'ħajjithom. Din hi attività maħsuba għall-pubbliku ġenerali. – **L-Istand tat-Tagħlim t'İlsna Barranin**

16:45–17:30 KOTBA ĠODDA GĦAT-TFAL – MERLIN PUBLISHERS

Attività għat-tfal. Etajiet 5-9. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

17:00–18:00 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – L-AMBAXXATA TA' FRANZA F'MALTA U FARAXA PUBLISHING

Ittaqa' ma' Elizabeth Guyon Spennati, awtriċi Maltija-Franċiża tal-ktieb għat-tfal *The Dream Life of Little Paul*, ippubblikat minn Faraxa. Guyon se tkun qed tintroduċi l-ktieb billi tirrakkonta l-istorja ta' Paul, tifel Malti bi problemi f'saħħtu li jaqra ħafna u johlom b'avventuri fantastiċi. – **Activity Area Sala La Vallette**

17:00–18:30 NAGĦTU ĠIEĦ LIL LILLIAN SCIBERRAS – IL-KNK U MALTA LIBRARIES

Il-kontribut ta' Dr Lillian Sciberras f'dak li għandu x'jaqşam mal-Letteratura Maltija kemm b'ħala awtriċi, librara u riċerkatriċi fil-qasam tal-istudji tal-libreriji ġew rikonoxxuti bil-Premju Nazzjonali tal-Ktieb għall-Kontribut Siewi fil-Qasam tal-Kotba 2018. L-udjenza se jkollha l-opportunità li tapprezza xogħolha u tiltaqa' magħha. Ma' Dr Sciberras se jkun hemm Olivia Borg, ir-rumanzier u drammaturgu Vincent Vella u l-Arkivist Nazzjonali Charles Farrugia, li se jiddiskutu x-xogħlijiet letterarji u r-riċerka ewlenija tagħha fil-Melitensia u l-libreriji. Se jintwera wkoll dokumentarju qasir dwarha

b'direzzjoni ta' Charlie Cauchi. Wara jkun hemm sessjoni ta' mistoqsija u tweġiba. – **Theatre Hall**

17:30–18:30 TOGHMA TA' ĊINEMA TALJAN – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

Id-Dipartiment tat-Taljan joffri diversi korsijiet dwar iċ-ċinema Taljan, mit-twaqqif ta' dan il-ġeneru artistiku san-Neorealizmu ta' wara l-gwerra, u x-xena kontemporanja. F'din is-sessjoni, l-udjenza tkun tista' tgawdi xi ftit mis-seher li reġisti Taljani holqu matul id-deċennji f'muntaġġ ta' sekwenzi meħuda minn films Taljani magħrufa u apprezzati globalment, u minn oħrajn li jisthoqqilhom aktar għarfien. Il-lezzuri se jagħmlu interventi qosra matul il-prezentazzjoni. – **L-Istand tat-Tagħlim t'Isna Barranin**

17:45–18:30 KOTBA ĠODDA MIS-SENSIELA IVA NASAL! – MERLIN PUBLISHERS

Attività mmexxija minn Trevor Żahra. Etajiet 4-7. Ibbukkja post fuq info@merlinpublishers.com. Postijiet limitati. – **L-Istand tal-Merlin Publishers**

18:00–20:00 JIBQA' GHADDEJ DIMOSTRAZZJONI TA' KONSERVAZZJONI U RESTAWR – LABORATORJU TAR-RESTAWR TAL-LIBRERIJA NAZZJONALI TA' MALTA

Il-Librerija Nazzjonali li tinsab fiċ-ċentru tal-Belt Valletta hija waħda mit-teżori ewlenin tal-Gżejjer Maltin. Hi librerija ta' referenza u riċerka li thares il-memorja tan-nazzjon permezz ta' kollezzjonijiet li jmorru lura saż-żminijiet Medjevali u jibqgħu ġejjin sal-era diġitali. Bħala l-entità li thares il-memorja miktuba ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, il-Librerija Nazzjonali tippromwovi r-riċerka u tpoġġi għad-dispożizzjoni tar-riċerkaturi u l-viżitaturi l-kollezzjonijiet kbar tagħha. Inghaqdu ma' Marco Micallef (Kap tat-Taqsimat tar-Restawr) u l-kollegi tiegħu biex taraw wirja tax-xogħol ikkumplikat fil-legatura ta' manuskritt. Ikun hemm sessjoni ta' mistoqsija u tweġiba, u aktar. – **L-Istand tal-Malta Libraries**

18:00–19:00 TNEDIJA TA' KTIEB: O.B.E – MIDSEA BOOKS U KLABB KOTBA MALTIN

Tnedija tar-rumanz ġdid ta' Rita Saliba, *O.B.E.*: "Kultant nisthajluna ninqatgħu minn ġisimna, naraw lilna nfusna mill-bogħod, inħallu l-hajja li għaddejna warajna donnha qatt ma kienet tagħna... izda l-passat għad jaħsadna bla

mistenni, isabbtilna ma' wiċċna dak li ġara... dak li għamilna aħna, illum"

– **Activity Area Sala La Valette (isfel)**

18:00–19:00 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Giuliano Turone, *Italia occulta. Dal delitto Moro alla strage di Bologna*. –

L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura

18:00–20:00 ILTAQA' MA' MARK CALLEJA – BDL

L-awtur Mark Calleja, li rebaħ il-Konkurs Letterarju tal-KNK - Kita għaż-Żgħażaġh se jkun qed jiffirma kopji tal-ktieb rebbieħ Karma Red. –

L-Istand tal-BDL

18:30–19:30 FAC PERICULUM IN MYTHOLOGIA – TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

F'dis-sessjoni, organizzata mid-Dipartiment tal-Klassiċi u l-Arkeologija tal-Università ta' Malta, parteċipanti ta' kull età mistiedna jingħaqdu għal loġhob li se jittestja l-għarfien tagħhom tal-mitoloġija u l-letteratura klassika. Uħud mill-mistoqsijiet se jittrattaw frażijiet bil-Latin jew bil-Grieg biex taqta' x'inhuma. Ir-rebbieħ jingħata ktejjeb ħelu dwar il-qwiel Latini.

– **L-Istand tat-Tagħlim t'Ilisna Barranin**

19:00–20:00 PREŻENTAZZJONI TA' KTIEB – ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

Gianni Oliva, *Anni di Piombo e di Tritolo*. – **L-Istand tal-Istituto Italiano di Cultura**

19:00–20:00 ILTAQA' MA' WALID NABHAN – MIDSEA BOOKS U KLABB KOTBA MALTIN

Walid Nabhan illum stabilixxa ruhu bħala wieħed mill-protagonisti tal-letteratura kontemporanja Maltija. Għalkemm mhux Malti, iħaddem il-lingwa b'maestrija liema bħalha b'rakkonti b'saħħithom u affaxxinanti. F'din l-okkażjoni Walid se jitellem ukoll dwar l-aħħar ġabra ta' novelli tiegħu. Walid hu r-rebbieħ tal-Premju tal-Unjoni Ewropea tal-Letteratura 2017. – **Activity Area Sala La Vallette**

L-ESEBITURI



AGENDA BOOKSHOP (MILLER)

Agenda Bookshop huwa wiehed mill-aktar bejjiegħa importanti tal-kotba u tal-fuljetti f'Malta. L-imħażen tal-Agenda jinsabu f'postijiet ċentrali u ewlenin f'Malta, fosthom l-Ajruport Internazzjonali ta' Malta, il-Kampus tal-Università ta' Malta, u stabbilimenti ewlenin tax-xiri. Għand Agenda Bookshop issib l-aqwa u l-aħħar kotba li kienu suċċess madwar id-dinja, kif ukoll għażla wiesgħa ta' titli godda kuljum. L-għażla ta' kotba għand Agenda thabbatha sew ma' bejjiegħa ohra ta' kalibru fir-Renju Unit.

Miller House, Airport Way, Triq Ħal Tarxien, Ħal Luqa. LQA 1814 Malta
T +356 23 66 72 69 | E laurence.xuereb@millermalta.com
www.millermalta.com



L-AMBAXXATA TA' FRANZA F'MALTA

L-Ambaxxata Françiża hija r-rappreżentanta diplomatika Françiża f'Malta. Is-Servizz Kulturali tal-Ambaxxata Françiża jippromwovi l-kollaborazzjoni bejn Malta u Franza fil-kuntest ta' arrikkiment mutwali, kif ukoll fil-kultura u l-ilsien Françiż.

L-Ambaxxata Françiża, 130 Triq Melita, Valletta VLT 1123
T +356 2248 0600
<http://www.ambafrance-mt.org/>



AVC Publishers

AVC PUBLISHERS

AVC Publishers ilha topera bħala importatur tal-kotba u distributur mill-1971, u tkopri s-suq Malti bis-saħħa ta' ħwienet tal-kotba u tad-distribuzzjoni, kif ukoll tkopri s-suq Libjan. Audio Visual Centre huwa l-fornitur ewlieni f'Malta ta' prodotti għall-edukazzjoni. Il-portafoll tal-prodotti tagħna jinkludi kotba, apparat awdjoviżiv, soluzzjonijiet għal software interattivi u għamara ta' kwalità għal skejjet, akkademiġi, kulleggi u universitajiet.

Merlin Library, Triq Mountbatten, Blata L-Bajda
T 21330886 | E custserv@merlinlibrary.com

Merlin Library, Bisazza Street, Tas-Sliema
T 21330886 | E: info@merlinlibrary.com



BOOK DISTRIBUTORS (BDL)

Għal aktar minn 25 sena, BDL Distribution kien id-distributur ewlieni ta' pubblikazzjonijiet fil-hwienet tal-kotba u hwienet oħra f'Malta u Ghawdex. BDL Publishing, it-tieni pilastru tal-kumpanija, jispeċjalizza f'kotba ta' kwalità li jvarjaw minn letteratura fittizja għat-tfal għal kotba prestiġjużi tal-Melitensja. It-tielet pilastru tal-kumpanija huwa BDL Retail. Il-ħanut ġo San Ġwann jinkludi ġabra estensiva tal-aqwa kotba fejn wiehed jista' jfittex u jixtri direttament minn għażla ta' 'l fuq minn 20,000 titlu/pubblikazzjoni.

13, Triq Giorgio Preca, San Ġwann - SĠN3511
T +356 2138 0351 | E info@bdlbooks.com
f [facebook.com/BDL Books, Malta](https://www.facebook.com/BDLBooksMalta)
www.bdlbooks.com



BOOKENDS

Bookends huwa ħanut ġewwa l-Fgura li joffri kotba ġodda, bi prezzijiet ferm iktar baxxi mill-prezzijiet originali tagħhom. Għandek issib għażla kbira ta' kotba fuq suġġetti differenti. Fis-suq lokali, Bookends kiseb reputazzjoni qawwija, kemm għall-kwalità tal-kotba, kif ukoll għall-prezzijiet irhas ħafna.

T +356 2180 2272 | E bookendsf@millermalta.com
f [facebook.com/Bookends-Bookstore-42724330775](https://www.facebook.com/Bookends-Bookstore-42724330775)



ĊAK

Iċ-ĊAK (Ċentru Animazzjoni u Komunikazzjoni), fi ħdan il-Patrijiet Franġiskani Konventwali, twaqqaf fl-1998 bl-iskop li jwieġeb għall-htigijiet tal-animazzjoni reliġjuża permezz tal-mezzi tal-komunikazzjoni soċjali. Beda jippubblika diversi fuljetti, rivisti u kotba ta' natura reliġjuża u fl-2005 inkorpora miegħu d-Dar Editriċi Reliġjon u Hajja li kienet twaqqfet fl-1967 minn Patri Alessandru Bonnici. Id-Dar Editriċi kompliet bil-ħidma fil-qasam tal-kotba reliġjużi u f'dan l-aħħar żmien saret il-pubblikatur uffiċjali tad-dokumenti l-aktar importanti tal-Knisja u tal-Papier; dan bi ftehim mal-Konferenza Episkopali Maltija

u mal-Libreria Editrice Vaticana. S'issa, iċ-ĊAK ippubblika aktar minn 280 ktieb.

Triq S. Sommier, Birkirkara BKR4611

T +356 2149 8343 | E info@cakmalta.org

www.cakmalta.org



DEER PUBLICATIONS

'Kif iċ-ċerv jilheg għall-ilmijiet tax-xmajjar, hekk ruhi tilheg għalik O Alla tiegħi' (Salm 42). Din id-dar ta' pubblikazzjoni tispeċjalizza f'kotba għat-tfal u għall-kbar b'temi reliġjużi u tradizzjonali. Il-pubblikazzjoni ewlenija tagħha hija 'ILWIEN IL-FESTI MALTIN', enċiklopedija fotografika tal-festi tradizzjonali Maltin. It-taqsimha tat-tfal ta' DEER tiffoka fuq il-hajja ta' qaddisin b'illustrazzjonijiet ikkuluriti u vivaċi ta' Nicole Diacono. Andrew Borg hu l-awtur tal-biċċa l-kbira tal-kotba. Il-materjal fotografiku kollu użat huwa ta' Mark Micallef Perconte.

Cervus, 72A, Triq Doni, ir-Rabat, Malta

T +356 9938 5496 / +356 7905 8691 | E deerandrew@gmail.com

f Ilwien Il-Festi Maltin



EDE BOOKS

Ede Books hija dar Maltija tal-pubblikazzjoni li toffri servizz komplut fejn tidhol produzzjoni ta' print runs żgħar jew medji, konsultazzjoni, editjar, disinn, stampar, distribuzzjoni u promozzjoni, kif ukoll toffri l-pubblikazzjonijiet Ede għall-bejgħ fis-suq internazzjonali mis-sit uffiċjali edebooks.eu. Ede jispeċjalizzaw fil-pubblikazzjoni ta' kotba tal-arti – kotba fil-biċċa l-kbira viżivi, rikki fil-kontenut u li jiffukaw fuq arkitettura, fotografija, disinn u kultura urbana.

3a, Panorama Flats, Triq Matthew Pulis, SLM 3051 Sliema, Malta

T +356 2133 4224 / +356 7982 7522 | E info@edebooks.eu

<http://edebooks.eu>



FARAXA PUBLISHING

Faraxa, immedija fl-2011, hija dar tal-pubblikazzjoni li tipproduċi pubblikazzjonijiet għalkollox professjonali fuq ġeneri ta' kitba mill-aktar varjati. It-tim ta' Faraxa, immexxi minn Joanne Micallef, jispira ruħu mill-kreattività ta' xibka globali ta' awturi magħżulin bir-reqqa, mill-passjoni tagħhom għall-kotba u d-determinazzjoni biex tintlaħaq kwalità għolja f'dan il-qasam.

38, Triq Antonio Nani, Rabat RBT 3047

T +356 9982 0157 | E info@faraxapublishing.com

f [facebook.com/Faraxa Publishing](https://www.facebook.com/FaraxaPublishing) | @jotammir | P [faraxapub
www.faraxapublishing.com](https://www.faraxapublishing.com)



FONDAZZJONI WIRT ARTNA

Fondazzjoni Wirt Artna, parti minn Malta Heritage, hija organizzazzjoni volontarja mhux governattiva li topera fil-qasam tal-preservazzjoni tal-wirt. Wiehed mill-ghanijiet ewlenin taghha hija li tqajjem kuxjenza dwar il-fehim u l-preservazzjoni tal-wirt kulturali tal-Gżejjer Maltin. Il-Fondazzjoni tiegħu hsieb tikkura bosta nhawi f'Malta. Bosta minn dawn il-propjetajiet kulturali tal-Fondazzjoni huma miftuħa għall-pubbliku. Il-Fondazzjoni Wirt Artna ma tfittixx li tagħmel profitt.

Notre Dame Gate, Triq St. Edward's, Vittoriosa, BRG 9038

T +356 2180 0992 / +356 2180 3091 | E info@wirtartna.org

<http://www.wlrtartna.org>



GERMAN-MALTESE CIRCLE / DIPARTIMENT TAL-ĠERMANIŻ - UNIVERSITÀ TA' MALTA

Il-German-Maltese Circle – imwaqqaf fl-1962 – huwa impenjat li jressaq iż-żewġ pajjiżi eqreb permezz ta' attivitajiet kulturali u edukattivi. Id-Dipartiment tal-Ġermaniż fl-Università ta' Malta joffri korsijiet bhall-Bačellerat fil-Ġermaniż, Ċertifikat/ Diploma ta' Profiċjenza fil-Lingwa għal studenti u impjegati tal-Università u kors ta' filgħaxija part-time – Diploma fil-Ġermaniż – li jirrifletti l-importanza tal-Ġermaniż fl-ekonomija Maltija u fuq il-post tax-xogħol.

141, Palazz Messina, Valletta, Malta

T +356 2124 6967

www.germanmaltesecircle.org/



GĦAQDA TAL-MALTI - UNIVERSITÀ

L-Għaqda tal-Malti – Università twaqqfet minn żewġ studenti tal-Medicina, Rużar Briffa u Ġużè Bonnici, fis-26 ta' Jannar 1931. Fl-istess sena bdew jgħorġu *Lehen il-Malti*, rivista li għadha tohroġ sal-lum, u i tinieda kull sena fil-Festival Nazzjonali tal-Ktieb. Matul is-snin, l-Għaqda tmexxiet minn

personaggi prominenti fil-Malti bhall-Professuri Pietru Pawl Saydon, Gużè Aquilina, Dun Karm Sant u Oliver Friggieri. F'dawn l-aħħar snin l-Għaqda fittxet li tinvesti aktar fi proġetti edukattivi u interdixxiplinari, speċjalment għaž-zgħażaġh.

Dar l-Istudent, L-Università ta' Malta, Tal-Qroqq

T: +356 7922 1197 | E: ghaqdataalmalti@gmail.com

f ghaqdamalti | @ ghaqdamalti | t ghaqdamaltiuni

www.ghaqdataalmalti.org



HELA C/O STUDIO SOLIPSIS

Il-Fondazzjoni HELA, ċentru tal-eċċellenza f'dak li għandu x'jaqsam mal-arti letterarja, huwa spazju awtonomu li qed jaħdem biex ihegġeġ l-eċċellenza fis-settur letterarju f'Malta u Għawdex. Il-HELA jirrappreżentaw u jaħdmu f'għaqda ma' awturi, tradutturi, pubblikaturi u edituri u jidhlu għal kollaborazzjonijiet ma' organizzazzjonijiet lokali u barranin, individwi u entitajiet pubbliċi sabiex jitravwem id-djalogu bejn l-imsieħba ewlenin u daww li jimmaniġġjaw il-politika tas-settur. L-għan hu li tinholq pressjoni għal aġir aktar fier fil-qasam letterarju lokali.

T 99236238 | E contact@maltalit.com

f HELAMalta

https://www.maltalit.com



HERITAGE MALTA PUBLISHING

Heritage Malta hija l-aġenzija nazzjonali għall-mużewijiet, il-konservazzjoni u l-patrimonju kulturali. Hija attiva ferm fil-kamp tal-pubblikazzjoni bħala parti mill-isforzi tagħha b'risq id-demokratizzazzjoni tal-patrimonju. Il-firxa ta' xogħlijiet ippubblikati tinkludi katalgi tal-wirjiet, ġabriet ta' studji, kotba għat-tfal, kotba marbuta ma' proġetti ta' konservazzjoni u riġenerazzjoni, u studji aktar iffukati. Fil-harifa tal-2015, Heritage Malta nediet ukoll perġodiku li johroġ darbtejn fis-sena.

L-Isptar ta' Bighi, Triq il-Marina, Bighi, Kalkara, KKR 1524

E publications.heritagemalta@gov.mt

www.heritagemalta.org



HORIZONS

Horizons hi waħda mid-djar tal-kotba ewlenin f'Malta u matul is-snin rebħet il-premju f'ghadd ta' kategoriji tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb. Id-dar ippubblikat numru ta' awturi stabbiliti bħal Mario Azzopardi, Charles Briffa, Lina Brockdorff, Lou Drofenik, Victor Fenech, Charles Flores, Audrey Friggieri, Gioele Galea, Albert Marshall, Alfred Massa, Ġorġ Peresso, John Portelli, Rita Saliba, Salv Sammut u Giuseppe Schembri Bonaci, kif ukoll introduċiet numru ta' awturi żgħażaġh u promettenti bħal Richard Attard, Helen Borg, Michael Cini, Lorraine Galea, Sergio Grech u Stephen Lughermo.

Triq l-Iskultur, Qormi QRM 3580

T +356 2144 1604 | E info@horizons.com.mt

f Horizons Malta

www.horizons.com.mt



HBIEB TAL-ARKIVJI NAZZJONALI TA' MALTA

L-ghan tal-organizzazzjoni tagħna hu li nqajmu kuxjenza pubblika dwar ix-xogħol li jsir fl-Arkivji Nazzjonali u l-importanza li jiġi ppreservat materjal ta' valur storiku.

L-Arkivji Nazzjonali, Triq l-Isptar, ir-Rabat, RBT1043, Malta

T +356 2145 9863 | E fnamalta@gmail.com

<https://www.fnamalta.org/>



INFINITY BOOKS LTD.

Infinity Books twaqqfet fl-2018. Il-kumpanija timmira li tiġi stabbilita bħala pubblikatur internazzjonali, u tuża lil Amazon għall-istampar u distribuzzjoni globali tal-kotba tagħha. Ippubblikat u assistiet diversi awturi minn Malta, l-Istati Uniti, ir-Renju Unit, l-Italja, l-Ungerija, l-Albanija, l-Iżrael u l-Ġamajka. Sa issa ppubblikat kotba bl-Ingliż, bit-Taljan, bil-Grieg u bl-Albanij. Sue Senden hija l-aktar awtrici Amerikana rinomata li ppubblikat Infinity. Awturi oħra ta' Infinity li jiktbu bl-Ingliż huma: Giuseppe Guarino u David R. Palmer. Infinity ma tippromwovi l-ebda tip speċifiku ta' ġeneru letterarju. Tippubblika kotba Kristjani u kotba oħra ta' studju, rumanzi, kotba tat-tfal, komiks u tipprintja mill-ġdid kotba klassiċi tal-letteratura Ingliża u Taljana. Infinity ippubblikat diversi awturi Taljani: Andrea Magri (*Il terzo elemento*), Marco Maugeri (*Il Mondo Nascosto*), Antonio Calisi (*Paolo*,

apostolo di Cristo), Daniela Annunziata (Il processo di Gesù), Pino Cacoza (I percorsi dell' Arberia), Alessandra Albani (Clea e la chiave).

T +356 99532366 | E infinitybooksmalta@yahoo.com
www.infinitybooksmalta.com



ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

L-Istituto Italiano di Cultura, li hu anki s-sezzjoni kulturali tal-Ambaxxata tal-Italja f'Malta, twaqqaf fl-1971. L-Istitut huwa simbolu tal-kultura Taljana f'Malta. L-ghanijiet principali istituzzjonali huma t-tixrid tal-arti u l-kultura Taljana u t-tishih tar-rabta bejn iz-żewġ popli. Dawn jitwettqu permezz tal-organizzazzjoni ta' attivitajiet kulturali, tal-kooperazzjoni fil-qasam edukattiv u tal-amministrazzjoni ta' librerija fejn il-membri jistgħu jissellfu l-kotba. L-Istitut jistabbilixxi wkoll kuntatti bejn l-Università u centri ta' ricerka u studju f'Malta ma' universitajiet, organizzazzjonijiet u istituzzjonijiet statali Taljani. L-attivitajiet, li jinkludu taħditiet, films, wirjiet tal-arti, kuncerti, teatru eċċ., huma miftuħa għal dawk kollha interessati fil-hajja u fil-kultura Taljana.

Vecchia Cancelleria, Piazza San Ġorġ, Valletta VLT 1190
 T +356 21221462 | E iiicvalletta@esteri.it
 f [Istitutoitalianodicultura.valletta](https://www.iiicvalletta.esteri.it)
www.iiicvalletta.esteri.it



KITE GROUP

Kite Group huwa kumpanija dinamika u kreattiva li tispeċjalizza fil-pubblikazzjoni ta' kotba tal-oghla kwalità. Il-kumpanija tista' titqies bħala t-tieni dar għall-professjonisti, għax tlaqqa' flimkien damma ta' hliet uniċi għall-marketing u strateġiji ta' komunikazzjoni, u biex torganizza tnedijiet u sessjonijiet uniċi ta' ffirmar ta' kotba. Kite Group sar sinonimu ma' kontenut ta' kwalità għolja bi preżentazzjoni eċċellenti, fosthom bijografiji, kotba dwar l-arti u l-kultura, arkitettura, storja, kotba akkademiċi, rumanzi u kotba għat-tfal.

296, Triq in-Naxxar, B'Kara
 T +356 9993 2592 | E info@kitegroup.com.mt
 f Kite Group
www.kitegroup.com.mt

IL-KOMUNITÀ MUSULMANA AĦMADIJA

Il-Komunità Musulmana Aħmadija hija organizzazzjoni



internazzjonali umanitarja u religjuża b'ferghat f'aktar minn 200 pajjiż. Il-komunità tinkoraġġixxi d-djalogu bejn religjonijiet differenti u temmen fil-libertà tar-religjon. Thaddan il-prinċipji tal-paċi, tat-tolleranza, tal-imhabba u tar-rispett bejn segwaċi ta' twemmin differenti. Il-motto tagħha huwa: "Imhabba Lejn Kulhadd, Mibegħda Lejn Hadd". Il-Komunità Ahmadija hi magħrufa wkoll għas-sehem attiv tagħha fl-għajjnuna lil dawk li huma fil-bżonn u fl-involviment f'hidma karitatevoli u filantropika.

P.O. Box 78, Pieta, PTA1000, Malta

T +356 2734 2401 / +356 7932 0139 | E amjmalta@gmail.com

www.ahmadiyya.org.mt



IL-KUNSILL LOKALI TAL-MELLIEĤA

Il-Kunsill Lokali tal-Mellieħa jgħin lill-awturi jippubblikaw xogħolhom permezz tal-inizjattiva Hanneqa Kotba Melleħin, bil-għan li jippromwovi l-qari man-nies tal-lokal.

Triq il-Madonna ta' Fatima, Il-Mellieħa

T +356 2152 1333 | E customer care.mellieha.lc@gov.mt

www.mellieha.gov.mt



BANK ĊENTRALI TA' MALTA
CENTRAL BANK OF MALTA

IL-LIBRERIJA TAL-BANK ĊENTRALI TA' MALTA

Il-Librerija tal-Bank Ċentrali ta' Malta ssorr informazzjoni li għandha x'taqsam max-xjenzi soċjali f'għamla stampata u elettronika. B'mod partikolari, tispeċjalizza f'attività bankarja, il-finanzi u l-ekonomija, u toffri lill-qarrejja kotba, ġurnali, materjal ta' referenza, pubblikazzjonijiet tal-Gvern ta' Malta, CD-ROM databases, il-gazzetti lokali kollha, xi gazzetti onlajn u kollezzjoni żgħira ta' fajls fejn jinżammu artikli mqasqsin mill-gazzetti. F'dawn l-aħħar snin, il-Librerija żiedet ir-riżorsi elettronici tagħha u għandha katalgu elektroniku tal-kollezzjoni tagħha, kif ukoll access għal rivisti elettronici. Il-Librerija dejjem tirsisti biex ittejjeb l-accessibbiltà elettronika halli tintroduci ambjent żviluppat ta' maniġjar tal-għarfien u l-informatika. F'dawn l-aħħar snin, il-Librerija investiet hafna fir-riżorsi elettronici tagħha. Ir-riżorsi elettronici jinsabu kollha f'post wiehed permezz tal-EBSCO Discovery Service. Il-pjattaforma elektronika ġdida tal-librerija tinkludi l-katalgu tal-librerija, database elektroniku tal-ġurnali u kollezzjoni ta' kotba elettronici.

T +356 2550 4507 | E info@centralbankmalta.org

www.centralbankmalta.org

MALTA
LIBRARIES

MALTA LIBRARIES

Malta Libraries hija l-entità responsabbli għall-Biblijoteka Nazzjonali (Malta), il-Librerija Nazzjonali (Għawdex), il-Librerija Pubblika Ċentrali (Malta), il-Librerija Pubblika Ċentrali (Għawdex), il-Libreriji Pubbliki Reġjonali u Lokali f'Malta u Għawdex u l-Uffiċċju Biblijografiku Nazzjonali. Il-missjoni ta' Malta Libraries hija li tiżgura l-kompilazzjoni u l-konservazzjoni tal-wirt dokumentarju ta' Malta għall-ġenerazzjonijiet preżenti u futuri, li żżomm u tiżviluppa l-libreriji regolati taħt l-Att dwar il-Libreriji Maltin u li tinkoraġġixxi l-qari għall-istudju, ir-riċerka, l-informazzjoni għall-iżvilupp personali u t-tagħlim tul il-ħajja kollha u għal finijiet ta' rikreazzjoni.

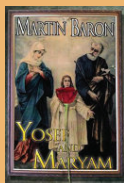
Malta Libraries Head Office, il-Biblijoteka Nazzjonali ta' Malta, 36, Triq it-Teżorerija, Valletta VLT 1410

T +356 2598 3550

E customercare.nlm@gov.mt / customercare.cpl@gov.mt

f    MaltaLibraries

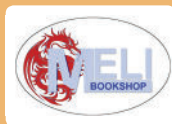
www.maltalibraries.gov.mt



MARTIN BARON

Il-ktieb *Yosef and Maryam* ta' Martin Baron se jkun disponibbli għall-bejgh. "Yosef and Maryam were in Love. In Biblical times this was not enough. Marriages were arranged. The two lovers won the battle and were finally betrothed to each other. But God had other plans. And they became God-crossed lovers. This is the hitherto unwritten love story of St. Joseph and the Holy Mary. Were they saints or ordinary people? What is in the end the highest form of Love: the Greater Love? Love for one's friend or neighbour, one's spouse, parent or child? One's lover? Or Love of God?"

E kaduzeug1@gmail.com



MELI BOOKSHOP

Il-ħwienet tagħna ta' Meli Bookshop jinsabu t-tnejn fil-Belt Valletta. L-ewwel ħanut infetah fl-1965, u wara xi żmien infetah iehor. Wiehed jinsab f'numru 52, Triq Santa Luċija, fejn nispeċjalizzaw f'kotba Melitensia u rumanzi riċenti bil-Malti u bl-Ingliż. Insibu wkoll kotba għat-tfal, tat-tisjir, kif ukoll kotba ġenerali fuq kull suġġett. Il-ħanut l-iehor jinsab fi Triq

l-Ifran, numru 185. F'dan il-hanut nispeċjalizzaw f'letteratura klassika bi prezzijiet speċjali, kif ukoll rumanzi bl-Ingliż, kotba ta' fantaxjenza, fantasija, tal-biża', delitti u hafna aktar. Bhal fl-istabbiliment l-iehor, issib ukoll kotba tat-tisjir u kotba generali oħra. L-iktar li nispeċjalizzaw, f'dan il-hanut, huma kotba fuq kull pajjiż għal min iħobb is-safar. Għall-Festival Nazzjonali Tal-Ktieb ta' din is-sena ħa jkollna selezzjoni ta' kotba bl-Ingliż bħal dawk li ssibu fil-hwienet tagħna.

52, Triq Santa Luċija, Valletta / 185, Triq l-Ifran, Valletta
T +356 2123 7266 / +356 9980 3601 | E transit@onvol.net

f Meli-Book-Shop-1502284266653728/



MERLIN PUBLISHERS

Il-Merlin, mill-bidu tagħha fl-1964 sal-lum, żviluppat fl-aktar dar ta' pubblikazzjoni Maltija innovattiva u awventuruża. Il-Merlin għandha lista estensiva ta' letteratura Maltija, u saret l-ewwel dar għall-parti l-kbira tal-awturi stabbiliti Maltin, kif ukoll dejjem tilqa' u tagħti l-oportunità dawk l-awturi emergenti. Il-Merlin Publishers rebhet il-Premju tal-Aqwa Dar ta' Pubblikazzjoni bosta drabi u dejjem kienet minn tal-ewwel bl-introduzzjoni u esperimentazzjoni ta' stili godda ta' produzzjoni, disinn u marketing. Il-kotba ta' Merlin ġew esibiti fil-Fieri tal-Ktieb ta' Frankfurt, Londra u Bologna.

42, Triq Mountbatten, Blata l-Bajda HMR1574 MALTA
T +356 2124 6472 | E info@merlinpublishers.com
f [merlinpublishers](https://www.facebook.com/merlinpublishers) | @ [merlinkotba](https://www.instagram.com/merlinkotba) | @ [publisher](https://www.twitter.com/publisher)
www.merlinpublishers.com

midseaBOOKSLTD

MIDSEA BOOKS U KLABB KOTBA MALTIN

Midsea Books Ltd huma meqjusa fost il-pubblikaturi ewlenin f'Malta. Id-dar tal-pubblikazzjoni twaqqfet minn Pawlu Mizzi. Minbarra Midsea Books, hemm ukoll il-Klabb Kotba Maltin, Klabb Kotba Maltin | tfal u Heritage Books li kollha jippubblikaw generi differenti ta' kotba. Matul dawn l-aħħar 45 sena, Midsea Books u l-kumpaniji l-oħra saru sinonimi ma' kotba ta' kwalità. bil-Malti jew dwar Malta. Bosta mill-kotba ppubblikati huma rebbieħa ta' premjijiet jew ġew imsemmija fi premjijiet letterarji, kemm Malta, kif ukoll barra.

68, Triq il-Karmelitani, Santa Venera / 6, Strada Stretta, il-Belt Valletta
T +356 2149 7046 / +356 2123 9039 | E admin@midseabooks.com
f Klabb-Kotba-Maltin-135066206577251
www.midseabooks.com



MILAN HALUSKA

Milan Haluska qed jirrappreżenta żewġ djar tal-pubblikazzjoni mir-Repubblika Ċeka li jispeċjalizzaw f'kotba għat-tfal minn 3 sa 12-il sena bl-Ingliš. Dawn huma Meander u Albatros Media. Minkejja dan Haluska jemmen li anki ta' 99 sena jista' jkun li tkun għadek tifel. Il-letteratura Ċeka għat-tfal għandha storja importanti, reputazzjoni u għadha toffri potenzjal għad-distributuri u l-qarrejja. Dan tagħmlu b'kontenut rilevanti, illustrazzjonijiet li jolqtu l-għajn u disinn grafiku ta' kwalità.

Milan Haluska, Suite 101, Tower A1, Triq Arkate, Raħal Ġdid PLA 1210
T +356 99346247 | E Milan5652@seznam.cz



MILLER DISTRIBUTORS LTD.

Miller Distributors Ltd – Miller Distributors huwa l-importatur u d-distributur ewlieni ta' kotba ġewwa Malta u Għawdex. Nirrappreżentaw numru kbir ta' pubblikaturi barranin kif ukoll pubblikaturi lokali, f'kull qasam ta' pubblikazzjoni, minn kotba għat-tfal għal kotba tal-Università. Nipprovdu kotba għal hwienet lokali ta' firxa wiesgħa u noffru servizz u appoġġ b'saħħtu lil dawn il-hwienet.

T +356 21 66 4488 | E info@millermalta.com
www.millermalta.com



OCTAVO

Octavo hija pjattaforma tal-qari diġitali li għet żviluppata biex telewa l-esperjenza tal-qari. Octavo toffri esperjenza tal-qari unika li tista' tkun adattata għal kull utent. Fost għażliet oħra, wieħed jista' jippersonalizza l-esperjenza tiegħu tal-qari billi jibdel id-daqs tat-tipa, jagħzel tipi adattati għad-diżlessija, jibdel l-ispażju bejn il-linji, l-isfond u anki kif wieħed jinteraġixxi mal-applikazzjoni. L-edukaturi, l-istudenti u l-ġenituri jfittxu esperjenzi tal-qari li jirriflettu l-ħajja barra mill-klassi. B'hekk, Octavo jipprovdi lil dawk kollha interessati fl-edukazzjoni b'għodod tat-tagħlim adattabbli, li jistgħu jintużaw kemm fil-klassi kif ukoll id-dar. Octavo kapaċi jissupplimenta l-librerija tal-qari tat-tfal, kemm bil-Malti kif ukoll bl-Ingliš. Joffri wkoll riżorsi essenzjali bilingwi u kotba tal-iskola li jistgħu jiġu aġġornati faċilment mingħajr spejjeż żejda għall-iskejjel jew għall-ġenituri, grazzi għal-liċenzji tal-iskejjel. Barra minn hekk, insibu sistema tal-qari bil-Malti livellata li hija disponibbli mal-iskema tat-Tablet

b'Xejn għal kull Tifel u Tifla (OTPC) li qed tigi implimentata bħalissa fl-iskejjel primarji Maltin, u serje dinamika li tirrigwarda l-aspetti kollha ta' STEAM (xjenza, teknoloġija, inġinerija, arti u matematika) filwaqt li tkompli ssahħah il-ħiliet fil-qari.

E info@octavo.store

f [Octavoapp](#)



SKS PUBLISHERS

SKS Publishers twaqqfet fl-1982 bl-għan li teduka għall-bidla. Kienet x'kienet is-sura tal-kotba tagħha, matul is-snin dejjem rajna kif inħajru l-qlub tal-qarrejja tagħna biex ihaddnu ideat ġodda, kif nedukaw lil moħħhom fit-trawwim ta' attitudnijiet progressivi, u kif inrawmu viżjonijiet li jheggu l-bidla fis-soċjetà. SKS hija speċjalizzata f'għamliet ta' kitbiet li, għalkemm ftit, ifissru ħafna, bħal-letteratura, it-teorija politika, l-istorja tad-demokrazija liberali, hwejjeġ kurrenti, bijografiji, u l-kultura.

Ċentru Nazzjonali Laburista, il-Ħamrun

T +356 2124 9900 | E skspublishers@gmail.com



TAGĦLIM T'ILSNA BARRANIN

'Vjaġġi ta' sejbien: kulturi u lingwi ġodda'. Id-dipartimenti tal-lingwi fi hdan l-Università ta' Malta, il-Kulleġġ Ġan Franġisk Abela u l-Iskola Sekondarja Oghla Giovanni Curmi qegħdin flimkien jippromwovu t-tagħlim tal-lingwi u tal-kulturi barranin. L-attivitajiet fl-istand jippromwovu l-ħiliet lingwistiċi u interkulturali, kemm maż-żgħar kif ukoll mal-pubbliku adult b'mod generali.

Dipartimenti t'İlsna Barranin, il-Kulleġġ Ġan Franġisk Abela (Junior College)

T 25907236 | E foreignlanguages.jc@um.edu.mt

f [um.jcforeignlanguages](#)

<https://www.jc.um.edu.mt/>

L-Iskola Sekondarja Oghla Giovanni Curmi

T 21 416422 | E gcurmi.hss@gov.mt

f [GCHSSnaxxar/](#) | @ [@gchss.naxxar](#)

<https://gchss.edu.mt/>

Il-Fakultà tal-Arti, l-Università ta' Malta

T +356 2340 3082 / +356 2340 2340 | E arts@um.edu.mt

f [um.artsfaculty](#)

<https://www.um.edu.mt/arts>



WAREHOUSE BOOKSALES

Stabbilit fis-Snin Sebgħin, Warehouse Booksales jinsab il-Fgura fi Vjal Kottoner. Nispeċjalizzaw f'kotba antiki, komiks, u hafna generi oħrajn. Kotba ta' kull tip - fantasija, rumanzi, bijografiji, kotba tat-tfal, letteratura, tisjir, komiks u kotba antiki - issibhom għand WAREHOUSE BOOKSALES tal-Fgura.

155, Vjal Kottoner, Il-Fgura, Malta

T +356 7969 1235 | E troisitracy@gmail.com

f [Warehouse-Booksales-422316977855827/](https://www.facebook.com/Warehouse-Booksales-422316977855827/)



WISE OWL PUBLICATIONS

Wise Owl Publications hija dar tal-pubblikazzjoni indipendenti rebbieħa ta' bosta premijiet. Minkejja dan, il-familja li waqqfet il-Wise Owl ilha fl-industrija tal-ippubblikar mill-1934. Wise Owl għandha diversi pubblikazzjonijiet li rċevew tifhir tul iż-żmien, b'repertorju ta' aktar minn 400 ktieb dwar suġġetti varji. Dawn jinkludu kollezzjoni kbira ta' kotba bil-kulur għal tfal ta' kull età; kotba dwar l-Istorja Maltija, il-kultura u l-folklor, l-Istorja Naturali, rumanzi, dwar is-saħħa, kotba tar-riċetti u kotba ta' hidma. Internazzjonalment ifahħruna għall-kotba dwar l-Istorja Militari Maltija. Malta at War fil-fatt huwa r-referenza enċiklopedika ewlenija dwar das-suġġett..

59, Levels 0 – 4, Main Street, Rabat RBT 1012, Malta

T +356 21453303 | E wiseowl@maltanet.net





THE PUBLISHERS' IDEAL PARTNER

Proof-Reading | Setting & Design | Book Production Management | Printing & Binding

GUTENBERG
PREPRESS • PRINTING • POSTPRESS

Gutenberg Press Ltd, Gudja Road, Tarxien, Malta, GXQ 2902
www.gutenberg.com.mt - 00356 21897037 - info@gutenberg.com.mt



Gutenbergpressltd



Gutenbergmalta



Gutenbergpressltd



[gutenberg-press-ltd](https://www.linkedin.com/company/gutenberg-press-ltd)

IL-FESTIVAL NAZZJONALI TAL-KTIEB 2019

— Hinijiet tal-ftuħ —

L-Erbgħa 6: 09:00-13:00 / 17:30-21:30

Il-Ħamis 7: 09:00-13:00 / 17:30-21:30

Il-Ġimgħa 8: 09:00-13:00 / 17:30-21:30

Is-Sibt 9: 09:30-22:30

Il-Ħadd 10: 08:30-20:00

ktieb.org.mt